

# PRIX DE LA CITOYENNETÉ BURGERSCHAPSPRIJS CITIZENSHIP AWARD 2017

MARDI 28 NOVEMBRE 2017  
DINSDAG 28 NOVEMBER 2017  
TUESDAY 28 NOVEMBER 2017



**FOUNDATION P&V**

*emancipation participation  
citizenship solidarity*



# INHOUD - SOMMAIRE - CONTENT

Burgerschapsprijs 2017 Prix de la Citoyenneté 2017 Citizenship Award 2017.....	p2
De Stichting P&V La Fondation P&V The P&V Foundation .....	p6
De laureaat - Le lauréat - The laureate: <b>Sir Paul Collier</b> Interview door / par / by Han Renard, Knack .....	p18
Laudatio - L'éloge - The laudation: Mark Elchardus .....	p32
De leden van de jury Les membres du jury The members of the jury .....	p40
De kunstenaar L'artiste The artist: Philip Aguirre y Otegui .....	p42



**FOUNDATION P&V**

*emancipation participation  
citizenship solidarity*

# DE BURGERSCHAPSPRIJS LE PRIX DE LA CITOYENNETE THE CITIZENSHIP AWARD

# 2017



## **Professor Olivier Servais, Voorzitter van de Stichting P&V**

Olivier Servais is professor antropologie aan de UCL (Université Catholique de Louvain) en voorzitter van het academisch onderwyzend personeel van de UCL. Naast zijn academische carrière is hij geëngageerd in het middenveld. Hij was voorzitter van de Pluralistische Scouts en Gidsen en is voorzitter van de Stichting P&V.

## **Professeur Olivier Servais, Président de la Fondation P&V**

Olivier Servais est professeur d'anthropologie à l'UCL (Université Catholique de Louvain) et président du Corps

*De Burgerschapsprijs belooft exemplarisch burgerschap: personen die op een voorbeeldige wijze vorm geven aan de doelstellingen en idealen van de Stichting, die ijveren voor een samenleving van actieve en geëngageerde burgers die kunnen opkomen voor hun eigen welzijn en geluk en die opkomen voor het welzijn en het geluk van anderen; burgers die meewerken aan een rechtvaardige, tolerante en respectvolle samenleving voor iedereen.*

*Le Prix de la Citoyenneté récompense la citoyenneté exemplaire : des personnes qui expriment, de manière exemplaire, les missions de la Fondation et qui donnent ainsi forme à ses idéaux : œuvrer pour une société de citoyens actifs et engagés, qui peuvent agir pour leur bien-être et leur bonheur, ainsi que ceux des autres, et qui contribuent à la construction d'une société juste, tolérante et respectueuse de chacun.*

*The Citizenship Prize rewards people who put into practice the Foundation's objectives and ideals in an exemplary way by promoting a society of active, committed citizens who stand up for the welfare and happiness of others and who contribute to a more just, tolerant and respectful society for all.*

académique de l'UCL. Outre sa carrière académique, il est actif dans la société civile. Il a été président des Scouts et Guides Pluralistes et il est président de la Fondation P&V.

### **Professor Olivier Servais, Chairman of the P&V Foundation**

Olivier Servais is a professor of anthropology at the University of Louvain-la-Neuve (UCL) and chairman of the academic teaching staff at the UCL. In addition to his academic career, he is also active in civil society. He has served as chairman of the Pluralist Scouts and Guides and is now chairman of the P&V Foundation.

Vanaf 2015 wil de burgerschapsprijs beklemtonen dat men exemplarisch burger kan zijn in de maatschappijdragende instellingen, zoals de overheidsadministratie, de wetenschap, het bedrijfsleven, de media... Vanaf 2015 wordt daarom telkens één maatschappelijke sector gekozen waarin gezocht wordt naar mensen die in die sector hebben bijgedragen aan een rechtvaardige, tolerante en respectvolle samenleving. In 2016

Depuis 2015, le Prix de la Citoyenneté met l'accent sur le fait que l'on peut être un citoyen exemplaire dans des institutions sociétales, telles que l'administration publique, la science, les entreprises, les médias, ... Depuis 2015, nous sélectionnons à chaque fois un secteur sociétal dans lequel on recherchera des personnes qui ont apporté leur contribution pour une société juste, tolérante et respectueuse. En 2016, nous avons choisi le

Since 2015, the Citizenship Award wants to highlight the fact that it is possible to be an exemplary citizen while working in societal institutions. Every year, a societal sector is chosen, in which people have contributed to creating a fair, tolerant and respectful society. In 2016, the P&V Foundation chose to promote the public sector in the broad sense. In 2017 the academic world was chosen.

werd gekozen voor de publieke sector in de ruime zin. In 2017 wordt de academische wereld in het daglicht gezet.

De Stichting heeft aan een panel van personen uit verschillende sectoren van de samenleving (media, politiek, economie, overheid, cultuur, sociaal werk, wetenschap) gevraagd kandidaten voor te dragen voor de Prijs. Dit heeft een lijst met genomineerden opgeleverd, waaruit we de namen van de kandidaten selecteerden die minstens twee keer werden genomineerd. Deze namen werden voorgelegd aan een drieëntwintigkoppige jury, die in juni samenkwam om de laureaten van 2017 te selecteren.

Dit jaar koos de jury een academische persoonlijkheid met internationale erkenning, gespecialiseerd in de ontwikkelings- en migratieproblematiek. Sir Paul Collier verzoent uitmuntend academisch werk met een sterk en pragmatisch engagement voor meer gelijkheid en sociale rechtvaardigheid in de wereld.

Paul Collier (1949) is hoogleraar economie en overheidsbeleid aan de *Blavatnik School of*

monde des services publics au sens large. En 2017, c'est le secteur académique qui est mis en avant.

La Fondation a demandé à un panel de personnes issues de différents secteurs de la société (médias, politique, économie, autorités publiques, culture, travail social, sciences, etc.) de proposer des candidats pour le Prix. Cela a permis de dresser une liste de nominés, parmi lesquels nous avons sélectionné les noms des candidats qui avaient été nominés au moins deux fois. Ces noms ont été présentés à un jury composé de 23 membres, qui s'est réuni en juin pour désigner le lauréat de 2017.

Cette année, le jury a choisi de récompenser une personnalité académique de réputation mondiale et spécialisé dans les problématiques du développement et de la migration, il s'agit de l'anglais Sir Paul Collier. Celui-ci concilie son travail académique exceptionnel avec un engagement fort et pragmatique pour l'égalité et la justice sociale dans le monde.

Paul Collier (1949) est professeur d'économie et de politiques publiques à la *Blavatnik School*

The Foundation has asked a panel of persons with different backgrounds (media, politics, economics, culture, social work, science) to nominate candidates for the Prize. This resulted in a list of nominees, from which we selected the candidates who were mentioned at least twice. We presented their names to a panel of 23 members, which convened in June to select the laureate for 2017.

This year, the jury chose an internationally-recognized academic luminary who specializes in development and migration issues. Paul Collier combines his excellent academic work with a strong, pragmatic commitment to more equality and social justice in the world.

Sir Paul Collier (1949) is Professor of Economics and Public Policy at the *Blavatnik School of Government* at the University of Oxford. He has conducted important scientific work and also shown a very high level of societal engagement in at least three areas: economic development in Africa, the fight against poverty and refugee issues. He was one of the first economists to tackle migration problems from an economic point

*Government* van de Universiteit van Oxford. Op wetenschappelijk en maatschappelijk vlak, heeft hij zich op drie domeinen sterk geëngageerd: de economische ontwikkeling in Afrika, de armoedebestrijding en de vluchtelingenproblematiek. Hij was één van de eerste economen die zich met migratievraagstukken heeft beziggehouden vanuit een economisch standpunt. Hij is auteur van talrijke belangrijke boeken waaronder «*The Bottom Billion*» (2007) en recent «*Refuge: Transforming a Broken Refugee System*» (2017) geschreven samen met Alexander Betts.

Mark Elchardus, socioloog en emeritus professor aan de VUB (Vrije Universiteit Brussel) zal de laudatio uitspreken op de avond van de prijsuitreiking.

De laureaat krijgt een beeldhouwwerk van de kunstenaar Philip Aguirre y Otegui. ●

*of Government* de l'université d'Oxford. Sur le plan académique et sociétal, il est fortement engagé dans trois domaines: le développement économique en Afrique, la pauvreté et les réfugiés. Il fut l'un des premiers économistes à se pencher sur les questions de migration et de réfugiés dans une perspective économique. Il est l'auteur de plusieurs livres réputés mondialement dont «*The Bottom Billion* » (2007) et récemment «*Refuge: Transforming a Broken Refugee System*» (2017) coécrit avec Alexander Betts.

Mark Elchardus, sociologue et professeur émérite de la VUB (Vrije Universiteit Brussel), prononcera l'éloge du lauréat lors de la soirée de remise des prix.

Le lauréat recevra cette année une sculpture de l'artiste Philip Aguirre y Otegui. ●

of view. He wrote numerous important books, such as *The Bottom Billion* (2007) and, more recently, *Refuge: Transforming a Broken Refugee System* (2017), which he wrote together with Alexander Betts.

Mark Elchardus, sociologist and emeritus professor at the Vrije Universiteit Brussel (VUB), will give the laudation on the evening of the ceremony.

The laureate will receive a sculpture from the artist Philip Aguirre y Otegui. ●



# DE STICHTING P&V LA FONDATION P&V THE P&V FOUNDATION

De Groep P&V, die is ontstaan uit de coöperatieve beweging, richt in het jaar 2000 de Stichting P&V op en is er de hoofdsponsor van. De Stichting werkt in totale autonomie en heeft zich tot taak gesteld de sociale uitsluiting van jongeren te bestrijden. Uitgaande van de voornaamste waarden van de sociale economie, legt de Stichting de nadruk op actieve participatie, zelfstandigheid en maatschappelijke verantwoordelijkheid van jongeren. In 2006 werd de Stichting P&V erkend als Stichting van openbaar nut.

Le Groupe P&V, né du mouvement coopératif, crée en 2000 la Fondation P&V et en est le mécène principal. Celle-ci agit en toute autonomie et s'est donné pour mission de lutter contre l'exclusion sociale des jeunes. En se basant sur les principales valeurs de l'économie sociale, la Fondation met l'accent sur la participation active, l'autonomie, la solidarité et la responsabilité sociale des jeunes. En 2006, la Fondation P&V est reconnue comme Fondation d'utilité publique.



The P&V Insurance Group, which originated from the cooperative movement, established the P&V Foundation in 2000 and is its main sponsor. The Foundation operates in total independence and its mission is to fight the social exclusion of young people. Based on the most important values of the social economy, the Foundation emphasises active participation, independence and social responsibility among young people. The P&V Foundation was recognised as a foundation for public utility in 2006.



**FOUNDATION P&V**  
*emancipation participation  
citizenship solidarity*



## EEN STICHTING IN DIENST VAN DE JONGEREN!

De Stichting P&V heeft de strijd tegen de uitsluiting van jongeren tot haar speerpunt gemaakt. Ze wil jongeren begeleiden in de verschillende aspecten van het maatschappelijk leven. Door hen de nodige kansen te geven en ze actief te betrekken, helpt ze hen om hun leven zelf in handen te nemen.

Het doel van de Stichting P&V is dus jongeren een hele reeks middelen te verstrekken die hun talenten en overtuigingen aanspreken. Ze wil jongeren aanzetten tot solidariteit, hun burgerzin ontwikkelen door hen te helpen hun ideeën uit te drukken, samen te werken en elkaar te respecteren, en tevens hun verantwoordelijkheidszin aanscherpen. Omdat jongeren de volwassenen van morgen zijn, streeft de Stichting P&V ernaar hun kansen op ontplooiing te verhogen via projecten die zij zelf uitkiezen en waar ze actief aan deelnemen.

## UNE FONDATION AU SERVICE DES JEUNES !

La Fondation P&V a fait de la lutte contre l'exclusion des jeunes son fer de lance. Elle entend accompagner les jeunes dans les divers aspects de la vie en société. Leur donner des outils appropriés et les impliquer activement constituent une aide précieuse pour mener leur barque dans le monde d'aujourd'hui.

L'objectif de la Fondation P&V est donc de mettre à la disposition des jeunes un arsenal de moyens sollicitant leurs compétences et leurs opinions. Elle s'attelle à éveiller les jeunes à la solidarité, à développer leur esprit citoyen en les amenant à exprimer leurs idées, à collaborer et à se respecter tout en les responsabilisant. Les jeunes étant les adultes de demain, le rôle de la Fondation P&V consiste à accroître leur chance d'épanouissement à travers des projets qu'ils plébiscitent directement et auxquels ils participent activement.

## A FOUNDATION AT YOUNG PEOPLE'S SERVICE!

The cornerstone of the P&V Foundation is the fight against the exclusion of young people. The Foundation wants to guide young people regarding different aspects of social life. By giving them the necessary opportunities and by actively involving them, it helps them take their lives into their own hands.

The objective of the P&V Foundation is therefore to provide young people with a range of resources that appeal to their talents and convictions. It wants to encourage young people to show solidarity, to develop their sense of citizenship by helping them to express their ideas, to cooperate, to respect each other and to increase their sense of responsibility. Because young people are the adults of tomorrow, the P&V Foundation aims to increase their opportunities for development by means of projects young people select themselves and in which they participate.

## NIEUW PROJECT: MY FUTURE, OUR SOCIETY

Slechts 16% van de jongvolwassenen rekent op de politiek en collectieve oplossingen om hen te helpen bij hun problemen of dromen. Ze rekenen vooral op zichzelf, hun familie en een portie geluk.

In 2016 lanceerde de Stichting P&V een projectoproep "My Future, Our Society" naar organisaties die werken met en voor jongeren. De bedoeling: jongeren ervan bewust maken dat ze via collectieve actie, en in dialoog met andere actoren waaronder de (lokale) overheid en publieke instellingen, persoonlijke problemen kunnen oplossen of wensen kunnen verwezenlijken. Daarnaast hopen we met dit project ook de politieke instellingen responsiever te maken voor de problemen en wensen van jongeren.

## NOUVEAU PROJET : MY FUTURE, OUR SOCIETY

Seuls 16% des jeunes adultes comptent encore sur la politique et des solutions collectives pour les aider à résoudre leurs problèmes ou réaliser leurs rêves, alors que le reste compte bien davantage sur eux-mêmes, sur leur famille et une portion de chance.

En 2016, la Fondation P&V a lancé un appel à projets « My Future, Our Society » aux organisations qui travaillent avec et pour les jeunes. L'objectif: montrer aux jeunes l'intérêt de s'activer ensemble avec d'autres jeunes, et en dialogue avec d'autres acteurs dont les pouvoirs publics, dans la réalisation d'un projet concret, pour résoudre des problèmes quotidiens auxquels ils sont confrontés ou pour réaliser des rêves communs. L'appel à projet a également pour objectif de stimuler la réactivité des institutions politiques face aux vœux et aux problèmes des jeunes.

## NEW PROJECT: MY FUTURE, OUR SOCIETY

Only 16% of young adults rely on politics and collective solutions to help them solve their problems or realize their dreams, while the rest rely much more on themselves, their family and a portion of luck.

In 2016, the P&V Foundation launched a call for projects: «My Future, Our Society» aimed at organizations working with and for youngsters. The aim is to make young people aware that through collective action and dialogue with (local) authorities and other actors, they can solve personal problems or achieve their dreams. We also hope to encourage political institutions to be more responsive to young people's problems and dreams.



## SELECTIEPROCEDURE

We hebben 137 dossier ontvangen die allen een uitgebreide selectieprocedure hebben doorstaan. Na een eerste schifting nodigde de Stichting P&V de vertegenwoordigers van de 32 meest veelbelovende projecten uit op haar Expert Day in Brussel. Hier konden de teams hun projecten voorstellen, verdedigen en bijschaven. Daarna selecteerde een jury de acht laureaten, vier Nederlandstalige en vier Franstalige. Zij krijgen beurzen tussen de 10.000 en 50.000 euro, afhankelijk van het door hen gevraagde budget.

De teams krijgen tot eind 2018 de kans hun projecten te realiseren. Hierbij zal de Stichting P&V de projectontwikkeling van nabij opvolgen en de teams bijstaan met advies en expertise. Begin 2019 sluit de Stichting P&V haar meerjarenproject af met een slotevent, waar de projectteams hun resultaten en opgedane kennis zullen presenteren. ●

## PROCÉDURE DE SÉLECTION

Nous avons reçu 137 dossiers de candidature, lesquels ont été soumis à une procédure de sélection rigoureuse. Après une première sélection, la Fondation P&V a invité les représentants des 32 projets les plus prometteurs à un « Expert Day » à Bruxelles. Les équipes ont pu présenter leurs projets, le défendre et l'affiner suite à la rencontre avec les experts présents. Par la suite, un jury a sélectionné les huit lauréats, quatre néerlandophones et quatre francophones. Ils obtiennent des bourses chiffrées entre 10.000 et 50.000 euros, selon le budget demandé par chaque lauréat.

Les équipes ont jusqu'à la fin de 2018 pour réaliser leurs projets. Chaque projet sera étroitement suivi et soutenu par la Fondation P&V, à travers des conseils et des réunions de spécialistes. Vers le début de 2019, la Fondation P&V organisera un événement de clôture lors duquel les lauréats présenteront leur projet, les résultats et les connaissances acquises. ●

## SELECTION PROCEDURE

The 137 applications were subjected to a rigorous selection procedure. After an initial selection, the P&V Foundation invited the representatives of the 32 most promising projects to an Expert Day in Brussels. The teams were able to present, defend and refine their projects. Subsequently, a jury selected the eight winners, four Dutch-speaking and four French-speaking projects. They obtained scholarships between 10,000 and 50,000 euros, according to the budget requested by each project.

The winning teams have until the end of 2018 to carry out their projects. Each project will be closely monitored and supported by the P&V Foundation. Towards the beginning of 2019, the P&V Foundation will organize a closing event where the project teams will be able to present their project, the results and the knowledge gained. ●

DE LAUREATEN ZIJN  
(in willekeurige volgorde):

LES LAURÉATS SONT  
(ordre de présentation aléatoire):

THE WINNERS  
(randomly presented):

- ADES, "Ades 2.0" (Brussel / Bruxelles / Brussels)
- Cachet, "Vlaams-Brabant met Cachet" (Leuven / Louvain / Leuven)
- Couleur Café, "Je mène à" (Malmédy)
- Ew32, "Mayor@your town" (Ninove, Diest, Maasmechelen, Bornem)
- Jes Antwerpen, "J100"
- La Maison des jeunes de Jalhay-Sart, "Potager collectif"
- L'Unité des scouts des Marolles, "Maroll's" (Brussel / Bruxelles / Brussels)
- Vrienden van de Put, "De Put", Brugge-Noord / Bruges-Nord / Bruges-North



## MY FUTURE, OUR SOCIETY: A CALL FOR ACTION

De Stichting P&V organiseerde een conferentie en debat op 23 mei 2017 om 18u in de Studio 1 van Flagey te Brussel rond de politieke vervreemding (van jongeren) en de nood aan revitalisering van collectieve actie. Op deze conferentie werden tevens de laureaten van onze projectoproep voorgesteld.

We hadden de eer Agathe Cagé (FR), secretaris-generaal van de presidentscampagne van Benoît Hamon en voorzitter van de jongeren-denktank Carte sur table, Paul Dekker (NL), hoofd van de onderzoekssector Participatie, Cultuur en Leefomgeving bij het Sociaal en Cultureel Planbureau en hoogleraar Civil Society aan de Universiteit van Tilburg, en Raphaël Glucksmann (FR), essayist en documentairemaker, te mogen verwelkomen.

Verder nodigden we ook enkele Belgische experts uit de academische wereld en/of het werkveld om op de presentaties van de sprekers te reageren en om het debat te

stimuleren, met name Tine De Moor, Dries Gysels en Philippe Van Parijs.

Enkele van de onderwerpen die door de sprekers werden aangebracht, zijn de crisis van de traditionele politiek en nieuwe vormen van politiek engagement en communicatie, (de gevaren van) de zogenaamde participatiesamenleving en de doe-democratie, de behoefte aan solidariserende projecten tussen groepen mensen, en de noodzaak om jongeren aan te moedigen hun collectieve dromen te realiseren, onder meer in de publieke ruimte.

We hebben korte filmpjes gemaakt van elke spreker tijdens deze conferentie. Aarzel niet deze te bekijken op ons YouTube-kanaal [YouTube>Fondation P&V Stichting](#). ●



## MY FUTURE, OUR SOCIETY: A CALL FOR ACTION

La Fondation P&V a organisé une conférence et débat le 23 mai 2017 à 18h dans le studio 1 de Flagey à Bruxelles autour de l'aliénation politique (des jeunes) et le besoin de revitaliser l'action collective. Ce fut l'occasion d'annoncer les lauréats de notre appel à projets.

D'autre part, nous avons eu l'honneur d'accueillir Agathe Cagé (FR), secrétaire générale de la campagne présidentielle de Benoît Hamon et présidente du think tank Carte sur table, Paul Dekker (NL), directeur de recherche sur la participation, la culture et l'environnement au SCP et professeur de société civile à l'université de Tilburg, et Raphaël Glucksmann (FR), essayiste et documentariste. Nous avons également invité quelques spécialistes belges comme Tine De Moor, Dries Gysels et Philippe Van Parijs, à réagir aux présentations des orateurs et à stimuler le débat.

Les thèmes et idées développés par les 6 orateurs face à l'aliénation politique et la crise

de la politique traditionnelle méritent d'être partagés:

Une partie des présentations portait sur la crise de la politique traditionnelle et sur les nouvelles formes d'engagement politique et de communication. Les orateurs ont abordé des thèmes variés comme les nombreuses nouvelles formes d'action politique, le rôle d'Internet face à la politique, les opportunités mais aussi les risques qu'il représente...

Un thème supplémentaire a émergé des présentations : la soi-disant société participative et la démocratie «do it yourself». Les orateurs ont également mentionné l'augmentation de nouveaux collectifs de citoyens qui se posent en réponse aux besoins qui ne sont pas satisfaits par les institutions publiques. Il en ressort que l'espace public pourrait être un des leviers pour encourager les jeunes à réaliser leurs rêves collectifs.

Nous avons publié des courtes vidéos de chaque orateur lors de cette conférence, n'hésitez pas à les visionner sur notre chaîne YouTube> Fondation P&V Stichting. ●

## MY FUTURE, OUR SOCIETY: A CALL FOR ACTION

The P&V Foundation organised a conference and debate on 23 May 2017 at 6 pm in Flagey in Brussels regarding the political alienation (of youngsters) and the need to revitalise collective action. During this conference, we also announced the winners of our call for projects.

We had the honour of welcoming Agathe Cagé (FR), general secretary of Benoît Hamon's presidential campaign and founder of the think tank Cartes sur Tables, Paul Dekker (NL), director of research on participation, culture and environment at the SCP and professor of civil society at the Tilburg University, and Raphaël Glucksmann (FR), essayist and documentary filmmaker.

We also invited some Belgian specialists such as Tine De Moor, Dries Gysels and Philippe Van Parijs, to react to the speaker's presentations and to stimulate the debate.

Some of the themes developed by the six speakers, are the crisis of traditional politics and the emergence of new forms of political engagement and communication, (the dangers of) the so-called participatory society and the «do it yourself» democracy, the need for solidarizing projects between groups of people, and the potential of public space as a lever to encourage young people to realize their collective dreams.

We have published short videos of each speaker at this conference, so feel free to watch them on our YouTube channel> Fondation P&V Stichting. ●



## EEN BURGERSCHAPSPRIJS MET OOG VOOR WAARDEN

Om haar ideaal van burgerzin te benadrukken en er meer weerklank aan te geven, organiseert de Stichting P&V jaarlijks haar Burgerschapsprijs. Deze wordt uitgereikt aan Belgische of buitenlandse personen, initiatieven of organisaties die op voorbeeldige wijze hebben bijgedragen tot een open, democratische en verdraagzame samenleving.

## UN PRIX DE LA CITOYENNETÉ PORTEUR DE VALEURS

Pour souligner son idéal de citoyenneté, et lui donner davantage d'écho, la Fondation P&V organise annuellement son Prix de la Citoyenneté. Elle le décerne à des personnalités, initiatives ou organisations belges ou étrangères qui ont contribué de manière exemplaire à construire une société plus ouverte, démocratique et tolérante.

## A CITIZENSHIP AWARD WITH AN EYE FOR VALUES

In order to emphasise and add resonance to its ideal of citizenship, the P&V Foundation organises its annual Citizenship Award, which is awarded to Belgian or foreign persons, initiatives or organisations that have contributed to an open, democratic and tolerant society in an exemplary way.



Fadéla Amara (Ni Putes Ni Soumises) en Job Cohen (burgemeester van Amsterdam) waren de eersten die in 2005 de Burgerschapsprijs in ontvangst mochten nemen.

Fadéla Amara (Ni Putes Ni Soumises) et Job Cohen (bourgmestre d'Amsterdam) ont été les premiers à recevoir le Prix de la Citoyenneté en 2005.

Fadéla Amara (Ni Putes Ni Soumises) and Job Cohen (Mayor of Amsterdam) were the first to receive the Citizenship Award in 2005.

In 2006 waren de laureaten de zanger, schrijver en beeldend kunstenaar Wannes Van de Velde en het regisseursduo Jean-Pierre en Luc Dardenne.

En 2006, les lauréats étaient le chanteur, écrivain et artiste plasticien Wannes Van de Velde et le duo de réalisateurs Jean-Pierre et Luc Dardenne.

In 2006 the prize was awarded to singer, writer and sculptor Wannes Van de Velde and director duo Jean-Pierre and Luc Dardenne.







De Senegalese mensenrechtenactiviste Khady Koita, voorzitter van het Europees netwerk voor de afschaffing van de vrouwelijke genitale verminking en auteur van het boek "Verminkt", ontving de prijs in 2007.

La militante sénégalaise pour les droits de l'Homme Khady Koita, présidente du réseau européen pour la prévention et l'éradication des mutilations génitales féminines et auteur du livre "Mutilée" a reçu le Prix en 2007.

Senegalese human rights activist Khady Koita, president of the European Network for the Prevention of Female Genital Mutilation and author of Mutilée, received the award in 2007.

In 2008 waren twee dames laureaat: Jeanne Devos, mensenrechtenactiviste en oprichtster van de National Domestic Workers' Movement (NDWM) en Simone Süsskind, voorzitter van Actions dans la Méditerranée.

C'est un duo féminin qui a été lauréat en 2008: Jeanne Devos, activiste des droits de l'homme et fondatrice du National Domestic Workers' Movement (NDWM) et Simone Süsskind, présidente d'Actions dans la Méditerranée.

In 2008 the prize was awarded to two ladies: Jeanne Devos, human rights activist and founder of the National Domestic Workers' Movement (NDWM), and Simone Süsskind, president of Actions dans la Méditerranée.



In 2009 zagen twee Belgische organisaties zich beloofd voor hun inspanningen ter bevordering van de interculturele dialoog en de sensibilisering van burgerzin: Kif Kif en Les Territoires de la Mémoire.

En 2009, ce sont deux associations belges qui ont été récompensées pour leur travail en faveur du dialogue interculturel et de l'éducation à la citoyenneté: Kif Kif et Les Territoires de la Mémoire.

In 2009 two Belgian organisations were rewarded for their efforts to promote intercultural dialogue and awareness of citizenship: Kif Kif and Les Territoires de la Mémoire.





In 2010 koos de jury voor een duo dat werd beloond voor zijn inspanningen voor de reïntegratie van gedetineerden. Jacqueline Rousseau richtte in 1981 Adeppi (Atelier d'Education Permanente pour Personnes Incarcérées) op en Guido Verschueren leidde 30 jaar lang de gevangenis van Leuven op een humane manier.

En 2010, c'est à nouveau un duo qui a reçu le prix pour leurs actions en faveur de la réinsertion des détenus. Jacqueline Rousseau a fondé en 1981 l'Adeppi (Atelier d'Education Permanente pour Personnes Incarcérées) et Guido Verschueren a dirigé pendant 30 ans la prison de Louvain avec une humanité et une attention exceptionnelles pour les détenus.

In 2010 the panel selected a duo that was awarded for its endeavours to promote the reintegration of prisoners. Jacqueline Rousseau founded Adeppi (Atelier d'Education Permanente pour Personnes Incarcérées) in 1981 and Guido Verschueren has provided humane leadership at the prison in Leuven for 30 years.



In 2011 werd de Burgerschapsprijs uitgereikt aan Stéphane Hessel, diplomaat, mensenrechtenactivist en auteur van 'Indignez-vous!' (Neem het niet!), waarvan wereldwijd meer dan 4 miljoen exemplaren werden verkocht.

En 2011 le prix de la citoyenneté a été attribué à Stéphane Hessel, diplomate, militant des droits de l'homme et auteur de « Indignez-vous! », vendu à plus de 4 millions d'exemplaires dans le monde entier.

In 2011 the Citizenship Prize was awarded to Stéphane Hessel, diplomat, human rights activist and author of Indignez-vous! (Time for Outrage!), which was sold over four million copies worldwide.

In 2012 heeft de Stichting P&V voor de achtste keer haar Burgerschapsprijs uitgereikt aan Dr. Izzeldin Abuelaish, auteur van het boek «Bruggen, geen muren».

En 2012, la Fondation P&V a remis son 8ème Prix de la Citoyenneté au Dr. Izzeldin Abuelaish, auteur du livre intitulé «Je ne hāirai point».

In 2012, the P&V Foundation awarded its 8th prize to Dr Izzeldin Abuelaish, author of the book "I Shall Not Hate"





Jan Goossens, artistiek leider van de Koninklijke Vlaamse Schouwburg (KVS), heeft de Prijs in 2013 ontvangen. Hij heeft de KVS geleid naar een eigentijds stadstheater met een open oog voor de verscheidenheid in eigen land en de culturele rijkdom elders in de wereld.

Jan Goossens, Directeur artistique du Théâtre royal Flamand (KVS) de Bruxelles a reçu le Prix en 2013. Il a fait du KVS un théâtre urbain contemporain se concentrant sur la diversité dans son propre pays et sur la richesse culturelle ailleurs dans le monde.

Jan Goossens, the artistic director of the KVS (the Brussels Royal Flemish Theatre), received the award in 2013. He has led the KVS to an urban and contemporary theatre, focusing on diversity in his own country and on cultural wealth elsewhere in the world.

In 2014 ging de Burgerschapsprijs uit naar twee personen die dagelijks actief zijn met het bieden van kansen op volwaardige maatschappelijke participatie aan sociaal kwetsbare groepen: Reinilde Decler, bezieler van Tutti Fratelli en toneelspeelster, en Ho Chul Chantraine, stichter van Agricovert, een coöperatieve vennootschap met een sociaal doel die zich richt tot biolandbouwers.

En 2014, le Prix de la Citoyenneté a été remis à deux personnes qui, au quotidien, s'engagent à offrir des opportunités de participation sociale à des personnes qui se trouvent en situation de vulnérabilité sociale: Reinilde Decler, inspiratrice de la Compagnie de théâtre «Tutti Fratelli» et actrice, et Ho Chul Chantraine, fondateur d'Agricovert, coopérative à finalité sociale au service des producteurs écologiques.

In 2014, the Citizenship Award was given out to two people who give, on a daily basis, opportunities to socially vulnerable people to participate in society: Reinilde Decler, actress and instigator of the Theater Company «Tutti Fratelli» and Ho Chul Chantraine, Founder of Agricovert, a cooperative company with social and ecological objectives.

De laureaten van 2015 waren Frans De Clerck, medeoprichter van de duurzame Triodos Bank België, en Eric Domb, oprichter en voorzitter-afgevaardigd bestuurder van het dierenpark Pairi Daiza.

Les lauréats de 2015 étaient Frans De Clerck, cofondateur de la banque Triodos Belgique et Eric Domb, fondateur et président-administrateur délégué du parc animalier Pairi Daiza.

The Citizenship Award 2015 has been accorded to Eric Domb, founder of Pairi Daiza, and Frans De Clerck, co-founder of Triodos bank Belgium.

In 2016 ging de Burgerschapsprijs uit naar Jan Nolf, erevrede-rechter en kritische justitiewatcher, en Michel Claise, onderzoeksrechter gespecialiseerd in financiële criminaliteit.

En 2016, Michel Claise, juge d'instruction spécialisé dans la criminalité financière, et Jan Nolf, juge de paix honoraire et observateur critique, étaient les lauréats désignés dans le domaine des pouvoirs publics au sens large.

In 2016, Michel Claise, investigating magistrate specialised in financial crime, and Jan Nolf, honorary justice of the peace and critical observer, were the designated laureates for the 12<sup>th</sup> citizenship award.



# DE LAUREAAT LE LAUREAT THE LAUREATE

## PAUL COLLIER

### EEN RADICAAL DENKER VAN HET PRAGMATISCHE MIDDEN.

**Interview door  
Han Renard, journalist Knack.**

Sir Paul Collier, hoogleraar economie in Oxford, geldt mondiaal als een van de meest invloedrijke denkers op het gebied van migratie en ontwikkelingseconomie. Hij is geliefd bij wereldleiders, ontwikkelingsorganisaties, economen en academische instellingen. Het Britse zakenblad *The Economist* noemde hem 'een van de meest bedachtzame economen ter wereld'. Toch neemt hij regelmatig uitgesproken en tegendraadse standpunten in.

In zijn boek *The Bottom Billion: Why the Poorest Countries are Failing and What Can Be Done About It* (2007) onderzoekt Collier wat de structurele oorzaken zijn van de onderontwikkeling van de één miljard armste

mensen, de wereldburgers aan de onderkant, die opgesloten zitten in samenlevingen zonder uitzicht op groei. Collier schetst een tamelijk vernietigend beeld van 60 jaar ontwikkelingshulp. Hij pleit voor een gecoördineerd veiligheidsbeleid, voor het slechten van handelsbarrières en voor investeringen op een schaal die vergelijkbaar is met het Amerikaanse Marshallplan voor het geruïneerde Europa na de Tweede Wereldoorlog. Daar kunnen de rijke landen ook hun voordeel mee doen, aldus Collier:

'Ik werk veel in Afrika', vertelt hij. 'In heel wat Afrikaanse samenlevingen zijn jonge mensen massaal wanhopig. Hun enige hoop is uit die samenlevingen te kunnen ontsnappen. Dat is rampzalig. Die samenlevingen verliezen zo hun slimste en beste mensen. We moeten in Europa daarom een langetermijnstrategie ontwerpen die tegelijk in het belang is van Afrika en van onszelf. Natuurlijk hebben we

de plicht mensen te redden die op de vlucht zijn voor structurele armoede of voor oorlog en conflict. Maar zodra de eerste noden zijn gelenigd, moeten we ons, vanuit een verlicht eigenbelang, ook afvragen welke vorm van hulp echt kan werken en welke niet.'

Een bekende stelling van Paul Collier is dat het migratiedebat wordt gedomineerd door 'mensen zonder hart' en 'mensen zonder hoofd'. De eersten vinden dat we migranten en asielzoekers met man en macht buiten de deur moeten houden en onze buitengrenzen strenger moeten bewaken. 'Mensen zonder hoofd' zijn volgens Collier degenen die betogen dat we de humanitaire tragedie van mensen die armoede of conflict ontvluchten alleen kunnen stoppen door de grenzen te openen.

In zijn meeste recente boek *Refuge: Transforming a Broken refugee system* (2017) dat hij samen schreef met Britse wetenschapper



Alexander Betts, belooft Collier slimme, praktische en morele oplossingen voor de vluchtelingenproblematiek. Het is cruciaal die oplossingen in de regio zelf te zoeken, aldus Collier: Hij schets een nieuwe aanpak waarin vluchtelingen in de omliggende landen worden opgevangen, maar dan niet in tentenkampen, zoals nu vaak het geval is. Collier wil vluchtelingen legaal in steden laten wonen en werken. Hij bracht met de Jordaanse overheid en dankzij een smak geld van de Wereldbank een model in de praktijk waarbij Syrische vluchtelingen in Jordanië werkvergunningen kregen en aan de slag konden in grote industriezones die in de omgeving van de kampen waren ontwikkeld. Internationale bedrijven kunnen simpel productiewerk daar uitbesteden, gelooft Collier. Voordeel van opvang in de regio is ook, vervolgt hij, dat vluchtelingen zodra het conflict is beëindigd makkelijk terug kunnen om hun land opnieuw te helpen opbouwen.

Tijdens de vluchtelingen crisis in 2015 was hij een scherpe criticus van de vluchtelingenpolitiek van de Duitse Bondskanselier Angela Merkel. Door opeens de deur

wagenwijd open te zetten voor Syrische vluchtelingen, had Merkel 'Russische roulette' met de vluchtelingen gespeeld en ze in de handen van mensensmokkelaars gedreven. Het goedbedoelde 'wir schaffen das' was ondoordacht – Merkel maakte van vluchtelingen in Turkse kampen economische migranten, vond Collier ook – en bleek al na zes maanden niet meer houdbaar.

Door Merkel's catastrofale politiek van het hart, betoogt Collier; raakte Europa volledig de regie kwijt in de vluchtelingen crisis en moest na een aantal maanden het roer helemaal om, met een bedenkelijke deal met Turkije, die eenzijdig stoelt op een politiek van het (cynische) hoofd. 'Als gevolg van dit verlies van controle boezemen vluchtelingen de Europese bevolking vandaag vooral angst in, terwijl de normale humane reactie zou moeten zijn: die mensen moeten worden geholpen. Dat is de schuld van Merkel's onbezonnen beleid.'

Merkel nam haar voornaamste criticus in de arm en vroeg Collier om mee te werken aan een nieuw pact voor Afrika dat Merkel op een

door Duitsland voorgezeten G20-top vorige zomer voorstelde.

'Ik heb daar hard aan gewerkt met de Duitse regering,' vertelt Collier. 'De Europese Commissie heeft overigens een erg complementair programma rondom hetzelfde idee, namelijk dat je Europese bedrijven Afrika moet binnenbrengen om te doen wat bedrijven doen: banen scheppen. Afrika heeft heel weinig eigen bedrijven. Maar bedrijven maken gewone mensen zoals jij en ik productief. Ze organiseren mensen in grotere gehelen en in specialisaties. De typische Afrikaanse arbeidskracht werkt alleen en is zijn eigen baas. Schaalvoordeel: nul. Specialisatie: nul.'

Het is niet de bedoeling om door investeringen de migratie uit Afrika te stoppen. Het is een grote misvatting dat ontwikkeling van Afrikaanse landen migratie kan voorkomen. Meer ontwikkeling betekent juist eerst groei van migratie, want de armste mensen hebben geen middelen om te migreren – migratie is een zaak van de begoeden.

Collier is ook niet tégen immigratie, maar die moet gecontroleerd verlopen. Hij wil geen wanordelijke immigratie en er moet ook rekening worden gehouden met het aantal migranten dat ontvangende samenlevingen kunnen absorberen. In *Exodus: How Migration is Changing our World* (2013), stelt hij dat massa-immigratie de culturele cohesie van de rijkere landen bedreigt. Op dit moment pleit Collier voor een migratiepauze. Door het verlies van controle in de vluchtelingen crisis is de angst bij de bevolking toegenomen en hebben antimigranten-partijen in Europese landen de wind in de zeilen. 'We willen een migratieratio waarbij onze samenleving zich comfortabel voelt,' zegt hij. 'Op dit moment ligt die ratio waarschijnlijk tamelijk laag, omdat mensen het vertrouwen kwijt zijn. Als we eenmaal de orde hebben hersteld, zullen mensen opnieuw meer vertrouwen krijgen en openstaan voor nieuwe migranten.'

Collier benadrukt dat migratie vaak ook schadelijk is voor de landen van herkomst. 'Neem de massale exit van Nigeriaanse dokters naar Groot-Brittannië. De Nigerianen betalen alle kosten om die mensen op te leiden, en dan

verleidt Groot-Brittannië ze met salarissen die veel hoger zijn dan Nigeria ooit zou kunnen betalen. Dat is ronduit immoreel.'

Met standpunten die nu eens links, dan weer rechts als muziek in de oren klinken, is Collier niet duidelijk voor één gat te vangen. 'Men probeert me vaak in een politieke hoek te duwen,' zegt hij. 'Maar eigenlijk ben ik een radicaal *believer* van het pragmatische midden. Ik ben fel gekant tegen ideologieën die pretenderen alle antwoorden in huis te hebben. Echte antwoorden moet je in de context en de realiteit ontwikkelen en vergen pragmatisme. Dat is althans mijn overtuiging in het leven. (*lacht*) Als student was ik een 'soixantehuitard', alleen maar hart zeg maar en nauwelijks hoofd. Toen is mijn belangstelling voor Afrika en wat toen nog de Derde Wereld heette, ontstaan. Dankzij het fantastische onderwijs dat ik heb genoten, heb ik de capaciteiten van het hoofd ontwikkeld. Het hart is niet verdwenen, maar het hoofd is vandaag veel sterker dan vroeger.'

Paul Collier was niet voorbestemd voor een hoogstaande academische loopbaan

en ziet zichzelf als een mirakelproduct van de verzorgingsstaat. 'Ik heb in mijn leven ontzettend veel geluk gehad. Mijn beide ouders gingen naar school tot hun twaalfde. In de periode dat ik school liep had Sheffield, waar ik ben opgegroeid, een heel goede publieke school. Die school is mijn redding geweest en heeft mij tot in Oxford gebracht.'

Zijn nieuwe boek, dat in februari volgend jaar verschijnt, sluit aan bij zijn persoonlijke levensverhaal, en heeft als thema 'catching up' of het wegwerken van achterstand.

'Het gaat eigenlijk over de vraag hoe we in onze eigen Westerse samenlevingen moeten omgaan met de angsten van de mensen die achterop blijven,' legt Collier uit. 'Die angsten worden veroorzaakt door twee nieuwe breuklijnen. Om te beginnen is er de groeiende kloof tussen de bloeiende grootstad en de gebroken provinciestad. Daarnaast is er de steeds maar aan belang winnende kloof tussen hoogopgeleiden en laagopgeleiden. Ik belichaam in mijn persoonlijke geschiedenis toevallig zowel die ruimtelijke verdeeldheid als die verdeeldheid qua opleidingsniveau.

De straat in Oxford waar ik woon is de apotheose van de bloeiende grootstad. Ik heb mijn huis daar lang geleden gekocht, ik zou het me vandaag niet meer kunnen veroorloven, maar verder wonen er in mijn waanzinnig dure straat alleen Londense bankiers en advocaten, de ultieme begunstigden van de bloeiende grootstad.'

Maar Collier vergeet nooit waar hij vandaan komt. 'Je hebt misschien de film *The Full Monty* gezien, over zes werkloze staalarbeiders die samen een striptease-act opvoeren? Welnu, die film speelt zich af in Sheffield, een gebroken provinciestad. Sheffield was ooit de trotse wereldhoofdstad van het staal. In het begin van de jaren 1980 heeft de globalisering Sheffield de das om gedaan. De staalindustrie verplaatste zich naar China en Zuid-Korea en dat betekende de dood van Sheffield. Mijn oude bureaus werden werkloos, mijn familie werd werkloos. Met mij kwam het goed, ik kon ontsnappen en werd een onderdeel van de hoogopgeleide elite. Maar mijn nicht is geboren op dezelfde dag als ik. Ze ging naar dezelfde middelbare school als ik. Van al het geluk dat ik heb gehad, heeft zij het equivalent

in tegenslag gehad. Ze werd een tienermoeder; haar gezin viel uit elkaar, en vervolgens werd ook haar dochter een tienermoeder. Negen jaar geleden zijn de kinderen van die laatste bij haar weggehaald door de Britse sociale dienst. Ik heb ze geadopteerd, nu zijn het mijn kinderen, en ze doen het fantastisch. Maar ik besef dat maar heel weinig kinderen op die manier worden gered. Dat heeft mij de passie gegeven om na te denken over de vraag: hoe hadden deze nieuwe breuklijnen voorkomen kunnen worden? Hoe zijn we in deze knoeiboel gesukkeld en hoe kunnen we dit weer rechttrekken?'

Voor een denker met wereldfaam is Paul Collier verrassend bescheiden. Hij zoekt de openbaarheid ook niet op, wel integendeel. Hij heeft een broertje dood aan de verplichtingen die nu eenmaal horen bij zijn status van 'publieke intellectueel'. 'Ik zit niet op Facebook, ik zit niet op Twitter; ik blog niet. Het liefst van al zou ik helemaal uit het zicht verdwijnen,' lacht Collier. 'De enige reden waarom ik dat niet doe, is omdat ik mijn ideeën wil verspreiden. Maar ik vind het vreselijk om in het middelpunt van de belangstelling te staan.

Ik ben opgegroeid in een cultuur waarin je jezelf wegcijfert en waarin opscheppen het meest beschamende is wat je kunt doen. Dat zit heel diep in mij.' ●

## Bio

Geboren op 23 april 1949.

Groeide op in Sheffield.

Tussen 1998 en 2003 directeur van de *Development Research Group* bij de Wereldbank.

Professor Economie en Overheidsbeleid aan de *Blavatnik School of Government* aan de universiteit van Oxford.

Profesoor invité aan de Science Po in Parijs.

Directeur van het International Growth Centre.

Doet onderzoek naar onder meer de oorzaken en gevolgen van burgeroorlog, de effecten van ontwikkelingshulp en de problemen op het vlak van democratie in



lage-inkomenslanden met grote natuurlijke rijkdommen, en urbanisatie in Afrika.

Werd in 2014 geridderd vanwege zijn grote inzet voor de promotie van onderzoek en beleidsverandering in Afrika.

Publiceerde verschillende boeken, waaronder internationale bestsellers als *The Bottom Billion* (2007), *Exodus: How migration is changing our world* (2013) en met collega-professor Alexander Betts *Refuge: Transforming a Broken Refugee System* (2017).

## UN PENSEUR RADICAL DU CENTRE PRAGMATIQUE.

**Interview réalisée par  
Han Renard, journaliste Knack.**

Sir Paul Collier, professeur d'économie à Oxford, est l'un des penseurs les plus influents au monde en matière de migration et d'économie du développement. Il est apprécié des dirigeants mondiaux, des organisations de développement, des économistes et des institutions universitaires. Le magazine économique britannique *The Economist* l'a qualifié comme étant « l'un des économistes les plus réfléchis au monde ». Ce qui ne l'empêche pas d'adopter régulièrement des positions marquées et anticonformistes.

Dans son ouvrage intitulé *The Bottom Billion : Why the Poorest Countries are Failing and What Can Be Done About It* (2007), Paul Collier étudie les causes structurelles du sous-développement du milliard de personnes les plus pauvres, avec pour base les citoyens du monde, enfermés dans des sociétés sans perspectives d'avenir. Collier dresse une image plutôt accablante de 60 années d'aide

au développement. Il plaide en faveur d'une politique de sécurité coordonnée, de la suppression des barrières commerciales et d'investissements à une échelle comparable au plan Marshall mis en place par les États-Unis en faveur d'une Europe désargentée au lendemain de la Seconde Guerre mondiale. Les pays riches y trouveraient également leur compte, estime Collier:

« Je travaille beaucoup en Afrique », raconte-t-il. « Dans de nombreuses sociétés africaines, les jeunes sont massivement désespérés. Leur unique espoir est de pouvoir s'échapper de ces sociétés. C'est dramatique. Ces sociétés perdent ainsi les personnes les plus intelligentes et les meilleurs éléments qui la composent. C'est pourquoi, en Europe, nous devons élaborer une stratégie à long terme qui soit favorable à la fois à l'Afrique et au Vieux Continent. Évidemment, nous avons l'obligation de sauver les personnes qui fuient la pauvreté structurelle, la guerre ou les conflits. Mais une fois les besoins fondamentaux satisfaits, nous devons, d'un intérêt personnel éclairé, également nous demander quelle forme d'aide a réellement



une chance d'aboutir et laquelle n'en a pas. » Position connue de Paul Collier, le débat sur la migration est selon lui dominé par des « gens sans cœur » et des « gens sans tête ». Les premiers estiment qu'il faut empêcher les migrants et les demandeurs d'asile, de gré ou de force, de pénétrer nos frontières et que la surveillance de nos frontières extérieures doit être renforcée. Les « gens sans tête », d'après Collier, sont ceux qui soutiennent que nous ne pouvons mettre un terme à la tragédie humanitaire des personnes qui fuient la misère ou les conflits qu'en ouvrant les frontières.

Dans son dernier ouvrage *Refuge : Transforming a Broken refugee system* (2017), coécrit avec le scientifique britannique Alexander Betts, Collier avance des solutions intelligentes, pratiques et morales à la problématique des réfugiés. Il estime qu'il est crucial de rechercher ces solutions dans la région même. Il expose une nouvelle approche dans laquelle les réfugiés des pays voisins sont accueillis, mais pas dans des camps de tentes, comme c'est souvent le cas actuellement. Collier veut que les réfugiés puissent légalement vivre et

travailler dans les villes. Il a mis en pratique, avec le gouvernement jordanien et grâce à une grosse somme reçue de la Banque mondiale, un modèle selon lequel les réfugiés syriens en Jordanie ont obtenu un permis de travail et ont pu travailler dans les grandes zones industrielles développées à proximité des camps. Les entreprises internationales peuvent y sous-traiter facilement leur manufacture, selon Collier. L'avantage d'accueillir des réfugiés dans la région, poursuit-il, c'est que dès que le conflit aura pris fin, ils pourront facilement retourner chez eux pour œuvrer à la reconstruction de leur pays.

Lors de la crise des réfugiés en 2015, il fut un virulent détracteur de la politique d'asile de la chancelière allemande Angela Merkel. En ouvrant soudainement grand la porte aux réfugiés syriens, Merkel avait joué à la « roulette russe » avec les réfugiés en les poussant droit dans les bras des trafiquants d'êtres humains. L'affirmation bien intentionnée « Wir schaffen das » (*Nous y arriverons*) était irréfléchie – Merkel a fait des réfugiés dans les camps turcs des migrants économiques, d'après Collier – et s'est avérée intenable au bout de six mois à peine.

À cause de la politique humanitaire catastrophique de Merkel, affirme Collier, l'Europe a perdu tout contrôle de la crise des réfugiés et a dû, après quelques mois, changer totalement d'attitude, en concluant un accord contestable avec la Turquie, qui s'appuie unilatéralement sur une politique de la tête (cynique). « Suite à cette perte de contrôle, les réfugiés inspirent désormais principalement la peur à la population européenne, alors que la réaction humaine normale devrait être : il faut aider ces personnes. C'est la faute de la politique irresponsable de Merkel. »

Merkel a entendu son principal détracteur et a demandé à Collier de collaborer à un nouveau pacte pour l'Afrique, que Merkel a présenté à un sommet du G20 présidé l'été dernier par l'Allemagne.

« J'y ai travaillé d'arrache-pied avec le gouvernement allemand », raconte Collier. « La Commission européenne a d'ailleurs un programme très complémentaire basé sur la même idée, à savoir que les entreprises européennes doivent intégrer l'Afrique pour faire ce que les entreprises font : créer

des emplois. L'Afrique compte très peu d'entreprises. Mais les entreprises rendent les gens ordinaires comme vous et moi productifs. Elles organisent les gens en plus grands ensembles et en spécialisations. La main-d'œuvre africaine typique travaille seule et à son propre compte. Économie d'échelle : aucune. Spécialisation : aucune. »

L'objectif n'est pas de mettre un terme à la migration venant d'Afrique en investissant. C'est une grossière erreur de penser que le développement des pays africains peut empêcher la migration. Davantage de développement signifie au contraire avant tout une croissance de la migration, car les plus pauvres n'ont pas les moyens de migrer – la migration est une question de fonds.

Collier n'est pas contre l'immigration, mais elle doit être régulée. Il ne veut pas d'une immigration désordonnée et il faut également tenir compte du nombre de migrants que les sociétés hôtes peuvent absorber. Dans *Exodus : How Migration is Changing our World* (2013), il affirme que l'immigration de masse menace la cohésion culturelle des pays plus riches.

Collier plaide actuellement pour une pause dans la migration. La perte de contrôle de la crise des réfugiés a renforcé les craintes de la population et les partis anti-migrants ont le vent en poupe dans les pays européens. « Nous voulons un ratio de migration qui permette à notre société de se sentir à l'aise », déclare-t-il. « Actuellement, ce ratio est vraisemblablement assez faible, car les gens ont perdu confiance. Une fois que nous aurons rétabli l'ordre, les gens reprendront confiance et s'ouvriront à la migration. »

Collier souligne que la migration est souvent préjudiciable aux pays d'origine. « Prenez l'exode de masse des médecins nigériens vers la Grande-Bretagne. Les Nigériens paient tous les frais pour former ces gens, puis la Grande-Bretagne les séduit avec des salaires largement supérieurs à ceux que le Nigéria ne sera jamais capable de verser. C'est tout simplement immoral. »

Avec des opinions tantôt de gauche, tantôt de droite, il n'est pas simple de cerner Collier. « On essaie souvent de m'attribuer un bord politique », dit-il. « Mais en réalité, je suis un

penseur radical du centre pragmatique. Je suis farouchement opposé aux idéologies qui prétendent détenir toutes les réponses. Il faut développer les vraies réponses en fonction du contexte et de la réalité, ce qui requiert du pragmatisme. C'est du moins la conviction que j'ai dans la vie (rires). Quand j'étais étudiant, j'étais un soixante-huitard, disons que j'avais beaucoup de cœur et peu de tête. C'est alors que mon intérêt pour l'Afrique, et ce que l'on appelait encore le tiers-monde à l'époque, est né. Grâce à l'éducation fantastique dont j'ai bénéficié, j'ai développé des capacités de raisonnement. Le cœur n'a pas disparu, mais la tête est aujourd'hui beaucoup plus forte qu'autrefois.»

Paul Collier n'était pas destiné à une grande carrière académique et se considère comme un produit miracle de l'État providence. « J'ai eu énormément de chance dans la vie. Mes deux parents sont allés à l'école jusqu'à douze ans. À l'époque où j'allais à l'école de Sheffield, là où j'ai grandi, c'était une très bonne école publique. Cette école a été ma bouée de sauvetage et m'a envoyé à Oxford.»

Son nouvel ouvrage, qui paraîtra en février de l'année prochaine, correspond à son parcours individuel, et a pour thème « catching up », ou la résorption du retard.

« En réalité, la question est de savoir comment nous devons gérer, dans nos sociétés occidentales, les angoisses des personnes qui sont sur le carreau », explique Collier. « Ces angoisses sont provoquées par deux nouvelles lignes de fracture. Pour commencer, on trouve l'écart grandissant entre l'essor des grandes villes et le déclin des villes de province. En outre, le fossé entre les personnes hautement qualifiées et peu qualifiées ne fait que se creuser. Il se trouve que, dans mon histoire personnelle, j'incarne autant le désaccord territorial que la division en matière de niveau d'instruction. La rue que j'habite à Oxford est l'apothéose de l'essor d'une grande ville. J'y ai acheté ma maison il y a longtemps, ce que je ne pourrais plus me permettre à l'heure actuelle, et seuls des banquiers et avocats londoniens vivent encore dans cette rue hors de prix, les privilégiés ultimes de cette métropole prospère.»

Mais Collier n'oublie pas ses origines. « Vous avez peut-être vu le film *The Full Monty*, qui met en scène six métallurgistes aux chômage qui montent un striptease ? Eh bien, ce film se déroule à Sheffield, une ville de province en déclin. Autrefois, Sheffield était la fière capitale mondiale de l'acier. Au début des années 1980, la mondialisation a ruiné Sheffield. L'industrie métallurgique s'est déplacée en Chine et en Corée du Sud, ce qui a sonné le glas pour Sheffield. Mes anciens voisins se sont retrouvés sans emploi, tout comme ma famille. Moi, je m'en suis bien sorti. J'ai pu m'échapper et je suis devenu un élément de l'élite hautement qualifiée. Ma cousine est née le même jour que moi. Elle a fréquenté la même école secondaire que moi. Toute la chance que j'ai eue, elle en a connu l'équivalent en malchance. Elle est devenue mère adolescente, sa famille a éclaté, puis sa fille est à son tour devenue mère adolescente. Il y a neuf ans, les enfants de cette dernière lui ont été retirés par les services sociaux britanniques. Je les ai adoptés, ce sont maintenant mes enfants, et ils s'en sortent remarquablement bien. Mais j'ai conscience que très peu d'enfants ont été sauvés de cette manière. Cela m'a poussé



à réfléchir à la question suivante : comment aurions-nous pu éviter ces nouvelles lignes de fracture ? Comment avons-nous créé ce désordre et comment le réparer ? »

Pour un penseur de renommée mondiale, Paul Collier fait preuve d'une incroyable modestie.

D'ailleurs, il ne cherche pas à être sous le feu des projecteurs, bien au contraire. Il déteste les obligations qui incombent à son statut « d'intellectuel public ». « Je ne suis pas sur Facebook, ni sur Twitter, et je n'ai pas de blog. Ce que je préférerais par-dessus tout, c'est disparaître totalement des radars », plaisante Collier. « La seule raison pour laquelle je ne le fais pas, c'est parce que je veux propager mes idées. Mais j'ai horreur d'être au centre de l'attention. J'ai grandi dans une culture dans laquelle on s'efface et où la vantardise est le défaut le plus honteux. C'est profondément ancré en moi. » ●

### Biographie

Né le 23 avril 1949.

A grandi à Sheffield.

Entre 1998 et 2003, directeur du *Development Research Group* à la Banque mondiale.

Professeur d'économie et de politique publique à la *Batlavik School of Government* à l'université d'Oxford.

Professeur invité à Science Po à Paris.

Directeur de l'*International Growth Centre*.

Effectue des recherches sur, notamment, les causes et les conséquences de la guerre civile, les effets de l'aide au développement et les problèmes en matière de démocratie dans les pays à faible revenu riches en ressources naturelles, et l'urbanisation en Afrique.

A été anobli en 2014 pour sa forte implication dans la promotion de la recherche et le changement de politique en Afrique.

A publié divers ouvrages, parmi lesquels des best-sellers internationaux tels que *The Bottom Billion* (2007), *Exodus : How migration is changing our world* (2013) et, avec le professeur-collègue Alexander Betts, *Refuge : Transforming a Broken Refugee System* (2017).

## A RADICAL THINKER FROM THE PRAGMATIC CENTRE.

**Interview by Han Renard,  
journalist at Knack Magazine.**

Sir Paul Collier, Professor of Economics at Oxford University, is regarded across the world as one of the most influential thinkers in the field of migration and development economics. He is popular amongst world leaders, development organisations, economists and academic institutions. The British business periodical *The Economist* referred to him as 'one of the most thoughtful economists in the world'. And this in spite of the fact that he regularly airs outspoken and non-conformist points of view.

In his book *The Bottom Billion: Why the Poorest Countries Are Failing and What Can Be Done About It* (2007), Collier investigates the structural causes of the under-development of the poorest billion people, the world citizens at the bottom of the pile, who are trapped in societies with no prospects of growth. Collier paints a rather disparaging picture of 60 years of development aid. He calls for a coordinated

security policy, for removal of trade barriers and for investment on a scale comparable to the American Marshall Plan for Europe after it was left ravaged by the Second World War. This is something that would also benefit rich countries, according to Collier.

'I work a lot in Africa,' he explains. 'In many African societies, the majority of young people see no prospects for themselves. Their only hope is to escape from those societies. That is disastrous. It is how those societies lose their best and smartest people. That is why we, here in Europe, must develop a long-term strategy that benefits Africa as well as us. Of course, we have an obligation to shelter those fleeing from structural poverty or from war and conflict. But once the basic needs have been met, we must also ask ourselves, out of enlightened self-interest, what kind of help actually works and what does not.'

One of Paul Collier's well-known views is that the migration debate is dominated by 'the heartless' and the 'headless'. The first group believes we ought to keep migrants and asylum seekers out at any cost, and maintain

tighter control over our external borders. The headless are those Collier describes as believing that we can only put an end to the humanitarian tragedy of people fleeing poverty or conflict by opening our borders.

In his most recent book, *Refuge: Transforming a Broken Refugee System* (2017), which he wrote together with British scientist Alexander Betts, Collier offers smart, practical and morally sound solutions to the refugee crisis. According to Collier, it is essential that we seek those solutions in the region itself. He sets out a new approach whereby refugees are taken in by neighbouring countries, but not in tent villages as is currently the case. Instead, Collier wants to allow refugees to legally live and work in cities. Together with the Jordanian government and thanks to a large amount of money from the World Bank, he put a model into practice whereby Syrian refugees receive work permits in Jordan allowing them to find employment in the large industrial areas surrounding the camps. International companies can then outsource simple production work there, according to Collier. Another advantage of refugees being

received in the region itself, he continues, is that once the conflict is over they can easily return home and help rebuild their country.

During the refugee crisis in 2015, he was a fierce critic of the refugee policy of German Chancellor Angela Merkel. He claims that by suddenly opening the doors wide to Syrian refugees, Merkel was playing 'Russian roulette' with the refugees, forcing them into the hands of human smugglers. The well-intended 'wir schaffen das' was not thought through – Collier also believes Merkel made economic migrants of refugees in Turkish camps – and it became clear after only six months that it was no longer feasible.

As a result of Merkel's disastrous 'politics of the heart', says Collier, Europe completely lost its grip on the refugee crisis, and was forced after a few months to undergo a complete sea change, making a dubious deal with Turkey that is purely based on politics of the (cynical) head. 'Due to this loss of control, refugees now primarily invoke feelings of fear in European citizens, whereas the normal human reaction should be: these

people need our help. That is the fault of Merkel's rash policy.'

Merkel ended up engaging the services of her harshest critic, asking Collier to help work on a new Pact for Africa that Merkel presented at a G20 summit last summer, which was presided over by Germany.

'I worked hard on this with the German government,' says Collier. 'The European Commission actually has its own rather complementary program around the same idea, namely that European companies must be encouraged to go to Africa in order to do what companies do: create jobs. Africa has very few of its own companies. But companies make normal people like you and me productive. They organise people in bigger wholes and within specialisations. The typical African worker works alone, and is their own boss. Economies of scale: zero. Specialisation: zero.'

The intention is not to stop migration from Africa by way of investment. It is a major misconception that development in African

countries will prevent migration. In actual fact, more development will initially bring about an increase in migration, as the poorest do not have the means to migrate – migration is a question of financial funds.

It should be said that Collier is not opposed to immigration, he simply believes that it must be controlled. He wants to see a stop to chaotic immigration, and believes that the number of refugees host societies can actually absorb should be taken into account. In *'Exodus: How Migration is Changing our World'* (2013), he suggests that mass immigration is threatening cultural cohesion in richer countries. At the current time, Collier is calling for a pause in migration. The loss of control in the refugee crisis has magnified the fear felt by citizens, and anti-migration parties in European countries have experienced a surge in support. 'We want a migration ratio with which our society feels comfortable,' he says. 'At the moment, this ratio is probably quite low, because people have lost confidence. Once we have restored order, people's trust will return and they will be more open to new migrants.'

Collier stresses that migration often adversely affects countries of origin, too. 'Take the mass exodus of Nigerian doctors to Great Britain. The Nigerians foot the bill for educating these people, then Great Britain seduces them with salaries that are far higher than Nigeria could ever afford to pay. That is downright immoral.'

With standpoints that sometimes sound left-wing, and sometimes right-wing, Collier is not easily pigeon-holed. 'People often try to place me on the political spectrum,' he says. 'But the truth is, I'm a radical believer in the pragmatic centre. I am strongly opposed to ideologies that claim to have all the answers. Real answers must be sought in context and in line with reality, and require pragmatism. At least, that's my conviction in life. (laughs) As a student I was part of the *soixantehuitards* (sixties counterculture), with more heart than head as it were. That is when I became interested in Africa and what was then referred to as the Third World. Thanks to the fantastic education I received, I learned to think more with my head. The heart hasn't disappeared, but the head is much stronger than it was.'

Paul Collier was not predestined for a high-flying academic career, and sees himself as a miraculous product of the welfare state. 'I have been incredibly lucky throughout my life. Both of my parents left school at twelve. In the period during which I attended school, the city where I grew up, Sheffield, had an excellent public school. That school was my saviour, and took me all the way to Oxford.'

His new book, which is due to be published in February next year, is very much connected to his own life story, and discusses the subject of 'catching-up'.

'It's essentially about how we, in our own Western societies, should address the fears of those people who are left behind,' Collier explains. 'Those fears are being caused by two new divides. First, there is the growing gap between thriving cities and broken provincial towns. In addition, you have the divide between the highly-educated and the poorly-educated, which is gaining in importance. In my own life, I happen to embody both that spatial divide and the divide in terms of education level. The road I live on in Oxford

is the apotheosis of the thriving city. I bought my house there a long time ago – I couldn't afford to buy it today – but on this incredibly expensive street I now live alongside nothing but London bankers and lawyers, the ultimate beneficiaries of the thriving city.'

However, Collier has never forgotten his roots. 'You might have seen the film *The Full Monty*, about six unemployed steel workers who get together and start up a strip-tease act? Well, that film is set in Sheffield, a broken provincial town. Sheffield was once the proud world capital of steel. In the early 1980s, Sheffield fell victim to globalisation. The steel industry moved to China and South Korea, and that spelled the end for Sheffield. My former neighbours were made redundant, my family was made redundant. I was fortunate: I was able to get out and join the highly educated elite. But then there's my cousin, who was born on the same day as me. She went to the same middle school as I did. For all the good luck I had, she had the equivalent in misfortune. She became a teenage mother; her family broke down, and then her daughter also



became a teenage mother. Nine years ago, the daughter's children were taken away from her by social services. I adopted them and took them on as my own children, and they're doing great. But I understand that very few children are rescued in such a way. That inspired a passion to reflect on the question: how could these new divides have been prevented? How did we get into this mess, and how can we get out again?

For a world-famous intellectual, Paul Collier is surprisingly modest. He does not go out seeking publicity; in fact the opposite is true. He despises all the obligations that come with his status of 'public intellectual'. 'I'm not on Facebook, I'm not on Twitter, I don't blog. Preferably I'd like to disappear out of sight altogether,' laughs Collier. 'The only reason I don't is that I want to disseminate my ideas. But I hate being the centre of attention. I grew up in a culture of self-effacement, where bragging was the most shameful thing you could do. That is deeply ingrained in me.' ●

## Biography

Born on 23 April 1949.

Grew up in Sheffield.

Director of the *Development Research Group* of the World Bank from 1998 to 2003.

Professor of Economics and Public Policy at the *Blavatnik School of Government* at the University of Oxford.

'Professeur invité' at Sciences Po in Paris.

Director of the International Growth Centre.

Performs research into, inter alia, the causes and consequences of civil war, the effects of development aid and the problems in the field of democracy in low-income countries with large amounts of natural resources, and urbanisation in Africa.

Knighthood in 2014 for services to promoting research and policy change in Africa.

Published various books, including

international bestsellers such as 'The *Bottom Billion*' (2007), 'Exodus: How Migration is Changing Our World' (2013) and, together with fellow professor Alexander Betts, 'Refuge: Transforming a Broken Refugee System' (2017).

## LAUDATIO: MARK ELCHARDUS



*Mark Elchardus is socioloog en emeritus professor aan de Vrije Universiteit Brussel (VUB). Hij werkt vooral rond cultuursociologie en sociologie van de tijdsordening. Hij is de auteur van het boek “Voorbij het narratief van neergang” (2015), dat de basis vormt van onze projectoproep “My Future, Our Society”. Naast zijn academische carrière is hij geëngageerd in het middenveld. Zo is hij bijna 20 jaar voorzitter geweest van de Stichting P&V. Hij is een veelgevraagd expert in de media.*

De Syrische vluchtelingencrisis, de moorden-de migratietochten, de haveloze mensen in onze stations en parken... zij deden massamigratie snel uitgroeien tot een belangrijk maatschappelijk probleem. Voor de Europeanen is het nu zelfs het meest prioritaire maatschappelijke probleem. Het baart hen meer zorgen dan werkloosheid, belastingdruk, staatsschuld of klimaatverandering.

Daarom wordt druk over migratie gedebatteerd. Dikwijls echter op een manier die niet zindelijk is. Voor vele mensen is het verschil tussen migranten en vluchtelingen, tussen het verlenen van asiel en het toelaten van wettelijke migratie, onduidelijk. Een verwarring die door sommigen bewust wordt onderhouden. In de geesten van vele mensen is er spijtig genoeg een akelig verband tussen migranten, vluchtelingen en terrorisme. Ook dat wordt door sommigen bewust gecultiveerd. Met het gevolg dat zowat 6 op de 10 Europeanen van oordeel zijn dat het opvangen van vluchtelingen het risico op terrorisme verhoogt.

De migratie zoals wij die in het verleden hebben gekend – grotendeels wettelijke

arbeidsmigratie - wordt door velen negatief beoordeeld. Uit een recent onderzoek van Chatham House, bleek dat slechts 25% van de Europeanen van oordeel is dat die immigratie positief is geweest voor hun land. Voor dat onderzoek werd ook de elite bevraagd, bedrijfsleiders, politici, leidende figuren van ngo's en universiteitsprofessoren. Een duidelijke meerderheid van hen meent dat die immigratie wel positieve gevolgen had. Precies dergelijke meningsverschillen slaan een kloof tussen de Europese bevolking en haar leidende bovenlaag. Zij vormen één van de belangrijkste oorzaken van het succes van populistische en extreemrechtse partijen.

Niet zo verwonderlijk dan dat als het over migratie gaat, de hevigheid van de geuite gevoelens, de scherpte van de wederzijdse morele veroordelingen nog enkel worden overtroffen door de grenzeloze onduidelijkheid van de uitgangspunten en van de nagestreefde doelen. In tegenstelling tot wat sommigen graag willen geloven, blijken niet alle voorstanders van open grenzen ook een open geest te hebben, en lijden ook niet alle voorstanders van

gesloten grenzen aan morele ongevoeligheid. Hun debat lijkt wel, zoals Paul Collier het formuleert, een gevecht tussen de hartelozen en de hersenlozen. Terwijl nu net in deze aangelegenheid – migratie - die de levens van mannen, vrouwen, kinderen en gezinnen zo diep raakt, zo levenslang tekent, bijzonder veel hersenen nodig zijn om het hart doeltreffend te laten spreken.

Het is omdat Paul Collier ons, beter dan wie ook, heeft getoond hoe we dat kunnen doen, dat hij de burgerschapsprijs van de Stichting P&V ontvangt.

Sir Paul Collier (1949) is hoogleraar economie en overheidsbeleid aan de *Blavatnik School of Government* van de Universiteit van Oxford. Hij was hoofd van de *Development Research Group* van de Wereldbank en is adviseur bij verschillende internationale instellingen waaronder het IMF.

Hij leverde baanbrekend werk op het vlak van de studie van armoede in de wereld, economische en maatschappelijke ontwikkeling in Afrika, de gevolgen van

globalisering, de oorzaken en gevolgen van massamigratie. In 2013 verscheen van hem *Exodus*, het inmiddels klassieke boek over migratie. Vorig jaar publiceerde hij samen met Alexander Betts, *Refuge*, over de aanpak van de vluchtelingenproblematiek en vooral over hoe dat beter had gekund en in de toekomst beter kan. Men moet die werken lezen tegen de achtergrond van zijn boek uit 2007, *The Bottom Billion* (het armste miljard). Hoe kunnen we ertoe bijdragen dat de armste mensen in de wereld reële kansen krijgen om een samenleving te bouwen, een sociaal model, zoals Paul Collier het noemt, waarin zij kunnen leven, willen leven, willen bouwen aan de toekomst en hun kinderen willen zien opgroeien? Kortom, de voorwaarden scheppen waaronder zij hun leven en hun land kunnen veranderen, eerder dan van land te veranderen.

Wie zorgvuldig kijkt naar de antwoorden die Europeanen in surveys geven op vragen betreffende migratie en vluchtelingen, en niet moedwillig blind en doof is, ziet dat de bezorgdheid, de angst, vooral betrekking heeft op illegale massamigratie en voortvloeit

uit het gevoel dat we daar geen greep op hebben, noch op de oorzaken, noch op het verloop, noch op de gevolgen.

Het te voeren maatschappelijke debat moet zich tot die zorgen richten. Het gaat niet om de vraag of we voor of tegen migratie zijn. Het gaat om heel andere vragen: hoeveel migratie, wanneer, onder welke omstandigheden en waarom, met welke gevolgen voor de betrokken individuen, voor de samenleving die zij verlaten en de samenleving die zij vervoegen? Het uiteindelijke doel, de toetssteen is steeds de vraag of we bijdragen aan de verspreiding van samenlevingsmodellen waarin mensen graag willen leven. En in het streven daarnaar zijn we het aan onze waarden en onze uitzonderlijke welvaart verplicht, voorrang te geven aan de *bottom billion*.

Dat is wat Paul Collier doet. Uiteraard, het debat is niet gevoerd, laat staan beslecht, met de prachtige boeken en de inspanningen van Paul Collier. Ik weet zelfs niet of er over deze vragen ooit een redelijk maatschappelijk debat komt in Europa. Het risico is niet denkbeeldig

dat grote delen van Europa weer, na 84 jaar, voor de duisternis kiezen. Men kan alleen hopen, maar er ook voor ijveren, dat ooit een redelijk debat wordt gevoerd dat ons meer inzicht geeft in hoe we ons hart doeltreffender kunnen laten spreken. Een debat dat enerzijds gebruik maakt van de best beschikbare informatie, anderzijds de waarden waarop wij willen steunen verduidelijkt en expliciteert. Tot de kans dat dit ooit gebeurt, heeft Paul Collier een bijdrage van onschatbare waarde geleverd.

Hij heeft dat daarenboven gedaan in de geest die de Stichting P&V dierbaar is. Op een manier die uitmuntend academisch werk verzoent met een pragmatisch engagement in deze wereld en voor de waarden die ons dierbaar zijn: gelijkheid, sociale rechtvaardigheid, maar ook zelfredzaamheid. Daarvan getuigen niet alleen zijn boeken, maar ook zijn inspanningen via artikels, pleidooien bij bewindslieden en wereldleiders. Daarvan getuigt bovenal de moed waarmee hij zijn inzichten en voorstellen verdedigt. Het is voor die combinatie van academische uitmuntendheid, waardengedrevenheid, moed

en resultaatgericht pragmatisme, dat de jury de Burgerschapsprijs 2017 uitreikt aan Paul Collier. ●

### L'ÉLOGE: MARK ELCHARDUS

*Mark Elchardus est sociologue et professeur émérite de sociologie à la VUB. Ses travaux portent surtout sur la sociologie culturelle et la sociologie du temps. Il est l'auteur du livre «Au-delà du déclin» (2015), qui forme la base de notre appel à projet « My Future, Our Society». Outre sa carrière académique, il est actif dans la société civile. Il a été pendant presque 20 ans, président de la Fondation P&V. Il est un expert des médias très sollicité.*

La crise des réfugiés syriens, le périple meurtrier des migrants, les miséreux dans nos gares et parcs ... toute cette migration de masse est rapidement devenue un problème majeur de notre société. Pour les Européens, c'est même devenu le problème sociétal de première priorité. La crise des migrants les préoccupe plus que le chômage, la pression





fiscale, la dette publique ou le changement climatique.

C'est pourquoi l'on débat vivement de la question de la migration. Mais pas toujours de manière raisonnée. La différence entre migrants et réfugiés, entre l'octroi de l'asile et l'autorisation d'une migration légale n'apparaît pas clairement pour nombre de personnes. Une confusion qui est même sciemment entretenue par certains. Dans beaucoup d'esprits, migrants et réfugiés sont malheureusement trop souvent associés au terrorisme. Et cet état d'esprit est également cultivé délibérément par certains. Il s'en suit que près de 6 Européens sur 10 sont d'avis que l'accueil de réfugiés accroît le risque de terrorisme.

La migration telle que nous l'avons connue dans le passé – en grande partie une migration légale de travailleurs – est vue d'un mauvais œil par un grand nombre de personnes. Il ressort d'une étude récente de la Chatham House, que seuls 25% des Européens estiment que cette immigration a été positive pour leur pays. Pour cette enquête, on avait également interrogé l'élite, à savoir

des chefs d'entreprise, des politiciens, des grandes pointures d'ONG et des professeurs d'universités. Une grande majorité d'entre eux estime que cette immigration a bien eu des conséquences positives. C'est précisément de telles divergences d'opinion qui créent un fossé entre la population européenne et sa classe dirigeante. Elles constituent une des principales causes du succès des partis populistes et d'extrême droite.

Il n'est dès lors pas étonnant que lorsqu'on aborde le sujet de la migration, la violence des sentiments exprimés, la virulence des condamnations morales mutuelles ne sont dépassées que par le flou artistique des positions de départ et des objectifs visés. Contrairement à ce que certains aimeraient croire, tous les partisans de l'ouverture des frontières ne semblent pas faire preuve d'un esprit d'ouverture et tous les partisans de la fermeture des frontières ne sont pas dénués de sentiments moraux. Comme Paul Collier le dit si bien, leur débat semble bien être un combat entre les « sans cœur » et les « sans tête ». Alors que justement dans ce dossier – à savoir la migration – qui

touche si profondément la vie d'hommes, de femmes, d'enfants et de familles, il faudrait énormément de têtes pensantes pour faire parler efficacement le cœur.

C'est parce que Paul Collier a montré, mieux que quiconque, comment nous pouvions procéder qu'il reçoit le Prix de la Citoyenneté de la Fondation P&V.

Sir Paul Collier (1949) est professeur d'économie et de politiques publiques à la *Blavatnik School of Government* de l'université d'Oxford. Il était à la tête du *Development Research Group* de la Banque mondiale et est conseiller auprès de diverses institutions internationales, dont le FMI.

Il a fourni un travail de pionnier dans l'étude de la pauvreté dans le monde, du développement économique et social en Afrique, des conséquences de la globalisation, des causes et conséquences de la migration de masse. En 2013, il publiait *Exodus*, un ouvrage qui, entretemps, est devenu une référence en matière de migration. L'an dernier, il publiait conjointement avec Alexander Betts, *Refuge*, qui

passe en revue la gestion de la problématique des réfugiés et surtout comment l'on aurait pu mieux faire et comment mieux agir à l'avenir. Il faut lire ces ouvrages avec en toile de fond son livre de 2007, *The Bottom Billion* (le milliard le plus pauvre). Comment pouvons-nous contribuer à ce que les personnes les plus pauvres du monde aient de réelles chances de construire une société, un modèle social, comme l'appelle Paul Collier, où ils pourraient vivre, voudraient vivre, construire leurs avenir et où ils voudraient voir grandir leurs enfants ? En somme, créer les conditions dans lesquelles ils pourraient changer leur vie et leur pays, plutôt que de fuir leur pays.

Si l'on regarde attentivement les réponses que des Européens ont donné aux questions formulées dans des enquêtes concernant la migration et les réfugiés et pour autant que l'on ne soit pas aveugle et sourd à dessein, on constate que l'inquiétude, la crainte concerne principalement le flux massif de migrants illégaux et découle du sentiment que l'on n'a aucune prise, que ce soit sur les causes, l'évolution ou les conséquences.

Le débat sociétal à mener doit donc s'orienter vers ces préoccupations. Il ne s'agit pas de savoir si on est pour ou contre la migration. On doit se poser bien d'autres questions : combien de migrants, quand, dans quelles circonstances et pourquoi, avec quelles conséquences pour les individus concernés, pour la société qu'ils quittent et celle qu'ils intègrent ? Le but ultime, la pierre de touche est toujours la question de savoir si nous contribuons à la dispersion des modèles de sociétés dans lesquelles les gens aimeraient vivre. A la lumière de cet objectif et compte tenu de nos valeurs et de notre bien-être exceptionnel, nous nous devons de donner la priorité au milliard d'en bas.

C'est ce que Paul Collier fait. Bien entendu, ce débat n'est pas mené, encore moins réglé, avec les excellents ouvrages et les nombreux efforts de Paul Collier. Je ne suis même pas sûr qu'un débat sociétal raisonnable sur ces questions puisse un jour avoir lieu en Europe. Le risque n'est pas imaginaire que de grands pans de l'Europe se tournent à nouveau, après 84 ans, vers l'obscurantisme, n'est pas imaginaire. On ne peut qu'espérer, et aussi œuvrer pour, qu'un débat raisonnable soit un jour mené afin

d'avoir une meilleure vue de la manière dont nous pouvons laisser parler plus efficacement notre cœur: Un débat qui, d'une part, utilise les meilleures informations disponibles et, d'autre part, précise et exprime les valeurs sur lesquelles nous voulons nous appuyer. Paul Collier a en tout cas le mérite d'avoir largement contribué à ce que cela puisse un jour arriver.

Et il a agi de la sorte dans l'esprit qui anime la Fondation P&V. D'une manière qui concilie parfaitement le travail académique et l'engagement pragmatique dans ce monde et pour les valeurs qui nous sont chères : égalité, justice sociale, mais aussi autonomie. Non seulement ses ouvrages, mais aussi ses efforts via des articles, des plaidoiries auprès de membres de gouvernements et dirigeants du monde en attestent. Le plus beau témoignage de cet engagement est sans conteste le courage avec lequel il défend ses points de vue et propositions. C'est pour cette combinaison d'excellence académique, de fidélité à ses valeurs, de courage et de pragmatisme axé sur les résultats que le jury décerne le Prix de la Citoyenneté 2017 à Paul Collier. ●

## THE LAUDATION: MARK ELCHARDUS

*Mark Elchardus is sociologist and emeritus professor at the VUB (Free University of Brussels). His research is situated within the fields of cultural sociology and the sociology of time. He is the author of the book « Au-delà du déclin » (Beyond the narrative of decline- 2015), which was the starting point for our call for projects “My Future, Our Society”. Besides his academic career, he is very active in civil society. He has been the chairman of the P&V Foundation for almost 20 years. His opinion is often sought by the press and media.*

The Syrian refugee crisis, the gruelling journeys made by refugees and migrants, the downtrodden people in our train stations and parks - all of this has pushed mass migration to the top of the political agenda. Among Europeans, it is now perceived as the most pressing societal problem. It is now more of a concern to them than for instance unemployment, tax issues, sovereign debt and climate change.

As a result, migration is being fiercely debated. Yet, the debate is often not a civil, let alone an intelligent one. Many people are unclear as to the distinction between migrants and refugees, between offering asylum and permitting legal migration. Some people deliberately maintain this confusion. Unfortunately, a great many people believe that there is a connection between migrants, refugees and terrorism. This, too, is deliberately fostered by some. As a consequence, about six in every 10 Europeans now believe that accepting refugees increases the risk of terrorism happening on their soil.

Many people moreover have a negative view of past migration, that is of the legal labour migration we have known in this as in many other European countries. A recent study by Chatham House showed that only 25% of Europeans believe that this kind of immigration has been beneficial for their country. As part of that Chatham House study, the so-called «elite» were surveyed as well, i.e. company managers, politicians, leading figures from NGOs, university professors and the like. A clear majority of those people do believe that this form of immigration has had a positive impact on European societies.

It is exactly this difference in opinion which is causing such a rift between the people of Europe and their elites, and this rift is one of the main reasons behind the success of radical right and populist parties.

It therefore comes as no surprise that when discussing migration, the vehemence of the reciprocal moral condemnations comes second only to the boundless lack of clarity regarding the underlying assumptions about migration and the aims of migration policy. In contrast to what some would have us believe, supporters of open borders are not always open-minded, and not everyone who supports closed borders lacks a moral compass. In the words of Paul Collier, their debate often appears to be a battle between the heartless and the headless. Yet, when it comes to the issue of migration – which affects the lives of men, women, children and families so deeply and permanently – it takes an awful lot of cool heads to let the heart speak effectively.

Paul Collier has shown better than anyone how this can be achieved. That is why he receives the Foundation P&V Citizenship Award.

Sir Paul Collier (1949) is Professor of Economics and Public Policy at the *Blavatnik School of Government*, University of Oxford. He was Head of the World Bank's Development Research Group and acts as an adviser to a number of international institutions, including the IMF.

He has conducted ground-breaking work involving the study of global poverty, economic and societal development in Africa, the consequences of globalisation, and the causes and consequences of mass migration. In 2013, he published *Exodus*, now considered a classic work on migration. Last year he published *Refuge* in collaboration with Alexander Betts. This work looks at approaches to the refugee crisis and, in particular, at how this could have been dealt with more effectively, with less human suffering as a consequence. It also looks at how the lessons learned can be applied in the future. These books should be read against the backdrop of his 2007 book *The Bottom Billion*, which deals with the question: How can we give the poorest people in the world real opportunities to build a society – or social model as Paul Collier calls it – in which they can



and want to live, in which they want to see their children grow up? In short, how do we create the conditions in which they can change their lives and their countries instead of leaving their countries behind?

A perusal of the answers Europeans give to questions on migration asked in surveys, reveals that their concerns and fears relate primarily to illegal mass migration and arise primarily from the feeling that we have no control over the causes, processes or consequences of this kind of migration.

The societal debate should therefore primarily focus on those concerns. It is not a question of being 'for' or 'against' migration. Very different questions are in order: how much migration, when, under which circumstances and why, with what consequences for the people involved, the society they are leaving, and the one they are becoming part of? The end goal – the crucial issue – is always whether we are contributing to the proliferation of societal models in which people want to live. In working towards this goal, we owe it to our values and our exceptional prosperity, to give priority to the bottom billion.

That is what Paul Collier does. Of course, the debate isn't over, let alone settled, as a result of Collier's fantastic books and the efforts he has made and continues making. I am not even sure whether a clearheaded public debate will ever be held on these issues in Europe. There is a very real risk that after 84 years, major parts of Europe will once again opt for darkness and cruelty. We can but hope and



advocate for a reasonable debate that gives us greater insight into how we can allow our hearts and our dearest values to speak more effectively. Such a debate would use the best information available and clarify and make explicit the values we seek to support. Paul Collier has contributed immeasurably to the likelihood that such a debate will ever take place.

He has moreover done so in the spirit of the Foundation P&V; in a way that brings together academic work with pragmatic dedication, and which is in line with our core objectives: more equality, more social justice, more empowerment and self-reliance. This is evident not only in his books and articles, but also in his appeals made to governments and global leaders. Above all, it is shown in the courage with which he defends his ideas and proposals. It is for this combination of academic excellence, value-driven behaviour, courage, and pragmatic focus on results that the jury has decided to award the 2017 Citizenship Prize to Paul Collier. ●

# DE LEDEN VAN DE JURY LES MEMBRES DU JURY THE MEMBERS OF THE JURY

## **Peter Bosmans**

Directeur Febecoop, afgevaardigd bestuurder Febecoop  
Adviesbureau Vlaanderen  
Directeur Febecoop, administrateur délégué Febecoop  
Adviesbureau Vlaanderen  
Director Febecoop

## **Frédéric Bovesse**

Directeur Ombudsdienst van de Federatie Wallonië-Brussel  
Directeur du service médiation de la Fédération Wallonie-Bruxelles  
Director Mediator's Service Wallonia-Brussels' Federation

## **Fabienne Bryskere**

Afgevaardigd Bestuurder Multipharma  
Administrateur Délégué Multipharma  
Delegate Administrator Multipharma

## **Alexandre Cleven**

CEO Partena Professional

## **Saskia De Groof**

Coördinator Stichting P&V  
Coördinatrice Fondation P&V  
Coordinator Foundation P&V

## **Edouard Delruelle**

Professor ULg  
Professeur ULg  
Professor ULg

## **Mark Elchardus**

Em. Professor VUB  
Professeur Em. VUB  
Em. Professor VUB

## **Vincent Engel**

Schrijver, professor UCL  
Ecrivain, professeur UCL  
Writer and Professor UCL

## **Bert Kruismans**

Redacteur, columnist en humorist  
Rédacteur, chroniqueur et humoriste  
Stand-up comedian, journalist, writer

## **Jean-Pascal Labille**

Secretaris-generaal Solidaris  
Secrétaire général Solidaris  
General Secretary Solidaris

## **Philippe Marchal**

Adjunct-directeur Les Territoires de la Mémoire  
Directeur adjoint Les Territoires de la Mémoire  
Deputy Director Territoires de la Mémoire

## **Walter Pauli**

Journalist Knack  
Journaliste Knack  
Journalist Knack Magazine

## **Michel Pauss**

Journalist RTBF  
Journaliste RTBF  
Journalist RTBF

## **Guy Redig**

Docent VUB  
Professeur VUB  
Professor VUB

## **Olivier Servais**

Voorzitter Stichting P&V  
Président Fondation P&V  
Chairman Foundation P&V

## **Jessy Siongers**

Coördinator Kenniscentrum Cultuur- en Mediaparticipatie UGent  
en co-promotor Jeugdonderzoekplatform VUB  
Coördinatrice centre de recherche culture et participation media  
UGent et Co-Promotrice Plateforme de recherche sur les jeunes VUB  
Coordinator Knowledge Centre on Culture and Media Participation  
UGent and Co-promotor Youth Research Platform VUB

## **Marnic Speltdoorn**

Afgevaardigd Bestuurder Stichting P&V  
Administrateur Délégué Fondation P&V  
Delegate administrator Foundation P&V

## **Anneke Stoffels**

Hoofdredacteur De Verzekeringswereld  
Rédactrice en chef Le Monde de l'Assurance  
Editor-in-Chief at De Verzekeringswereld/Le Monde de l'Assurance

## Fons Van Dyck

Directeur Think BBDO  
Directeur Think BBDO  
Managing Director Think BBDO

## Hubert Van Humbeek

Senior writer Knack  
Senior writer Knack  
Senior journalist Knack Magazine

## Frank Van Massenhove

Voorzitter FOD Sociale Zekerheid  
Président SPF Sécurité Sociale  
Chairman of the Belgian Federal Public Service Social Security

## Hilde Vernailen

Voorzitter Directiecomité P&V Groep  
Présidente du comité de direction Groupe P&V  
Chairwoman of the P&V Group

## Mirjam Zomersztajn

Coördinator Sociaal programma "Een Brug tussen twee Werelden"  
Koninklijke Muntshouwborg  
Coördinatrice, Programme « Un pont entre deux mondes » au sein de La Monnaie  
Coordinator of the social programme 'A bridge between two worlds' at La Monnaie



# DE KUNSTENAAR L'ARTISTE THE ARTIST



*«Schoonheid is in mijn ogen niet braaf of lieflijk. Echte schoonheid moet ook de wreedheid van het leven in zich dragen»*

Philip Aguirre y Otegui (1961), een internationaal bekend beeldhouwer; woont en werkt in Antwerpen. Hij studeerde aan de Academie voor Schone Kunsten in Antwerpen. Zijn talrijke reizen en verblijven, eerst in Rome, Firenze en

## PHILIP AGUIRRE Y OTEGUI

Spanje, nadien in Latijns-Amerika en Afrika, hebben hem sterk beïnvloed. Verschillende van zijn werken behoren tot belangrijke collecties, vele werken zijn in openbare ruimten opgesteld. Hij neemt geregeld deel aan individuele of groepstentoonstellingen, zowel in België als in het buitenland. In 2013 wijdde het Mu.ZEE Oostende een retrospectieve aan hem. Zijn laatste buitenlandse groepstentoonstellingen waren op de Biënnale 2016 "Still (The) Barbarians" in Ierland en op "Transparency Shade- Seeing through the shadow" in Saint-Louis (VS). In november 2017 stelt hij tentoon in de tuin van het Tropisch Instituut te Antwerpen: "Ecce Homo". Van zijn monumentaal werk in Kameroen, *Théâtre Source*, werd een boek en documentaire gemaakt. Op 17 maart 2017 kreeg hij er in Hong Kong de "International Award for Public Art" voor:

<http://www.philipaguirre.be/>

Al van in het begin van de jaren 80 onderscheidt Philip Aguirre zich van de artistieke en conceptuele stromingen van zijn tijd. Hij interesseert zich voor de klassieke kunst, de modernisten en de kubisten en vervolgens ook voor andere culturen, meer bepaald voor Afrikaanse kunst. Over zijn werken zegt hij: *« Verwijzingen naar het kubisme, de Griekse kunst of een barokke beeldtaal zijn herkenbaar maar probeer ik in een persoonlijke stijl te absorberen... Schoonheid is in mijn ogen niet braaf of lieflijk. Echte schoonheid moet ook de wreedheid van het leven in zich dragen. Daarom streef ik een soort poëzie na die niet abstract is maar integendeel elementen uit de wereld leesbaar wil maken.»*

Philip Aguirre is hoofdzakelijk een beeldhouwer; maar ook schilder, etsen en installatiekunstenaar en werkt graag met aarde, gips, cement, brons en epoxy die hij meestal met een patina bedekt. Het zijn de menselijke figuur en



recent het landschap die hem het meest inspireert. « *In mijn beelden worden de persoonlijke trekken geabstraheerd en worden sociale thema's verbonden met de universele mensidee.* ».

Zijn blik is gericht op de wereld en zijn gehele oeuvre straalt hierdoor een bepaalde vorm van doordachtheid uit: het is krachtig maar tegelijkertijd poëtisch. Hij is gevoelig voor maatschappelijke problematieken zoals waterschaarste, migratie, sociale onrechtvaardigheid, armoede... Hij laat zich leiden door beelden uit de actualiteit, personen in geweldsituaties, mensen op de vlucht, demonstraties..., en door concrete kwesties, zoals het Israëliësch-Palestijns conflict, of jonge migranten die in een gammele boot de oversteek naar Europa wagen, op zoek naar een beter leven.

De laatste jaren legt hij zich meer op het landschap toe, maar landschappen die door de mens zijn herschapen en bewoond. « *Het landschap niet puur als natuurgegeven, maar ook het lichaam als landschap en het landschap als architecturale constructie.*». Zo bouwde Philip Aguirre in een sloppenwijk van Douala

(Kameroen), waar meer dan 1000 gezinnen afhankelijk waren van een modderige bron voor hun watervoorziening, samen met de inwoners "Théâtre Source". Théâtre Source is niet alleen een functioneel geheel, een levensnoodzakelijke waterbevoorradingspunt en wasplaats, het werk getuigt ook van een verfijnde schoonheid en is een centrale plaats voor ontspanning en culturele en recreatieve ontmoetingen. "*Het verenigen van water en kunst, twee fundamentele elementen voor het welzijn van de mensheid, geeft deze arme bevolking de hoop dat een andere wereld mogelijk is.*"

Bij de opdrachten voor monumentale werken en installaties die hij voor publieke ruimten realiseert, neemt hij steeds een maatschappijkritische rol op.

De kunst van Philip Aguirre is, ofschoon coherent en persoonlijk, in constante evolutie en heeft altijd een uitgesproken geëngageerd en humanistisch karakter.

## VROUW DRAAGT MAN

Het beeld voor de burgerschapsprijs kan op verschillende manieren worden beschouwd. In de Griekse Oudheid werden Kariatiden gebeeldhouwd, bijvoorbeeld in de bekende Erechtheion-tempel op de Acropolis. Het zijn vrouwelijke figuren die fungeren als zuil en het dak van de tempel ondersteunen. Het beeld «vrouw draagt man» zou men kunnen zien als een dergelijke kariatide. Maar ruimer dan dat staat het beeld symbool voor het steunen, ondersteunen, dragen en helpen van de medemens.

Het beeld speelt ook met de idee van de «axis mundis» en de «horizon», of het verticale en het horizontale in de wereld die we bewonen. Het zijn de centrale verbindinglijnen waar alles om draait, zowel letterlijk als figuurlijk.

Het beeld zoekt tenslotte de grenzen van het (on)mogelijke op. In het echte leven kan men niet zomaar iemand anders op het hoofd dragen. Maar in de beeldhouwkunst kan de zwaartekracht overwonnen worden en de onmogelijkheid toch mogelijk worden gemaakt. ●



*« A mes yeux, la beauté n'est ni sage ni suave: la beauté véritable porte en elle la cruauté de la vie. »*

Sculpteur de renommée internationale, Philip Aguirre y Otegui (1961) vit et travaille à Anvers. Il a étudié à l'Académie des Beaux-Arts d'Anvers. Ses nombreux voyages et séjours à Rome, Florence et en Espagne d'abord, en Amérique Latine et en Afrique ensuite, l'ont beaucoup influencé. Plusieurs de ses œuvres figurent dans d'importantes collections. Certaines sont installées dans des espaces publics. Il participe régulièrement à des expositions personnelles ou collectives tant en Belgique qu'à l'étranger. En 2013, le Mu.ZEE d'Ostende lui consacra une rétrospective. Ses dernières expositions de groupe furent à l'occasion de la Biennale 2016 « Still (The) Barbarians » en Irlande et à « Transparency Shade- Seeing through the shadow », Saint-Louis (USA). En novembre 2017, il expose dans le jardin de l'Institut Tropical d'Anvers: "Ecce Homo". Un livre et un documentaire furent réalisés sur son œuvre monumentale au Cameroun, «Théâtre Source ». Le 17 mars 2017, il a reçu l'*International Award for Public Art* pour cette œuvre à Hong Kong.

<http://www.philipaguirre.be/>

Déjà au milieu des années 80, Philippe Aguirre se distingue des courants artistiques et conceptuels en vogue à l'époque. Il s'intéresse à l'art classique, aux modernistes et aux cubistes et par la suite aux autres cultures et plus spécifiquement à l'art africain. Il parle de ses œuvres en ces termes : « *On peut certes y voir des références au cubisme, à l'art grec et au langage visuel baroque, mais j'essaie de les intégrer dans un style personnel... A mes yeux, la beauté*

*n'est ni sage ni suave : la beauté véritable porte en elle la cruauté de la vie. Voilà pourquoi, j'aspire à une sorte de poésie qui non seulement n'est pas abstraite, mais tendrait à rendre lisible des éléments de notre monde.* »

Principalement sculpteur mais également peintre, graveur et installateur, Philip Aguirre aime travailler la terre, le plâtre et le ciment, le bronze et l'époxy qu'il recouvre généralement d'une patine. C'est la figure humaine et récemment le paysage qui l'inspirent le plus. « *Dans mes sculptures j'estompe les traits*

*personnels jusqu'à l'abstraction et je mets des thèmes sociaux en relation avec cette idée humaniste universelle.* ».

Il tourne son regard sur le monde et l'entièreté de son œuvre rayonne par conséquent d'une certaine forme de méditation : son œuvre est puissante, mais en même temps poétique. Sensible aux problèmes de l'eau, de la migration, des injustices sociales, de la pauvreté..., il s'inspire d'images tirées de l'actualité : des civils victimes de situations violentes, des personnages forcés de prendre la fuite, des



manifestations, et de causes concrètes telles que celle du conflit israélo-palestinien ou des jeunes migrants qui s'embarquent pour une vie meilleure en Europe.

Ces dernières années, il se consacre davantage aux paysages mais ceux-ci sont habités, transformés par l'homme. « *Pour moi, le paysage ne se limite pas à la nature ; le corps peut être paysage et le paysage peut être une construction architecturale.* ». C'est ainsi que Philip Aguirre créa « Théâtre Source » avec les habitants d'un bidonville de Douala (Cameroun), où plus de 1 000 familles dépendaient d'une source boueuse pour leur approvisionnement en eau. Théâtre Source est non seulement un ensemble fonctionnel, un point d'approvisionnement en eau vital et un lieu pour se laver, mais l'œuvre témoigne également d'une beauté raffinée et c'est un lieu central de détente et de rencontres culturelles et créatives. « *La liaison de deux éléments fondamentaux pour le bien-être de l'humanité – l'eau et l'art – permet à une population démunie de croire qu'un autre monde est possible.* »

Concernant les commandes d'œuvres monumentales et d'installations qui lui sont faites pour l'espace public, l'artiste explique que « *c'est une responsabilité qui implique de porter un regard critique sur la société* ».

L'art de Philip Aguirre, tout en restant cohérent et personnel, est en constante évolution et a toujours un caractère engagé et humaniste prononcé.

## LA FEMME PORTE L'HOMME

*La statue pour le prix de la citoyenneté peut être envisagée de différentes manières. Dans l'Antiquité grecque, des Cariatides étaient sculptées, par exemple dans le célèbre temple Erechtheion sur l'Acropole. Ce sont des personnages féminins qui font office de colonnes et qui soutiennent le toit du temple. La statue « la femme porte l'homme » pourrait être considérée comme une cariatide de ce genre. Mais, au sens le plus large, la statue est aussi le symbole du support, du soutien, et de l'aide apportée à l'autre.*

*La statue joue aussi avec l'idée de l'« axis mundis » et de l'« horizon », ou du vertical et de l'horizontal du monde dans lequel nous vivons. Ce sont les lignes de liaison centrales autour desquelles tout tourne, aussi bien au sens littéral que figuré.*

*Enfin, la stature recherche les limites du possible. Dans la vraie vie, il est impossible de porter une autre personne sur sa tête. Mais, dans la sculpture, la gravité peut être vaincue et l'impossible peut devenir possible. ●*





**«To my mind, beauty is neither good nor lovely. True beauty also depicts the cruelty of life.»**

Internationally renowned sculptor Philip Aguirre y Otegui (1961) lives and works in Antwerp. He studied at the Antwerp Academy of Fine Arts. He has been strongly influenced by many trips and stays, first in Rome, Florence and Spain, and later on in Latin America and Africa. A number of his pieces are part of important collections, and many are on display in public spaces. He regularly participates in individual or group exhibitions both in Belgium and abroad. In 2013 Mu.ZEE in Ostend dedicated a retrospective to him. His most recent group exhibits were at the 2016 Biennial "Still (The) Barbarians" in Ireland and "Transparency Shade- Seeing through the shadow" in Saint-Louis (US). In November 2017 his work will be shown in the garden of the Tropical Institute in Antwerp: "Ecce Homo". A book and a documentary have been created based on his monumental work, *Théâtre Source*, in Cameroon. On 17 March 2017, he received the International Award for Public Art for this work in Hong Kong.

<http://www.philipaguirre.be/>

Philip Aguirre has stood out from the artistic and conceptual flows of his time since the early 1980s. He is interested in classical art, cubists and modernists, as well as other cultures - African art, in particular. In his own words, his work contains: *«References to cubism, Greek art or a baroque sculpture - these can all be seen in my work, but I try to absorb them into a personal style. To my mind, beauty is neither good nor lovely. True beauty also depicts the cruelty of life. This is why I strive for a kind of poetry - one that isn't abstract, but rather tries to make elements of our world readable.»*

Sculpture is Aguirre's main work, but he also paints, etches, and creates installations. He enjoys working with clay, plaster, cement, bronze and epoxy, which he usually covers with a patina. Human figures and, more recently, landscapes, are his main source of inspiration. *«My images abstract personal traits, and link social issues to the universal concept of humanity.»*

His focus is on the world, and his works radiate with a certain kind of thoughtfulness: they are powerful and poetic at the same

time. He is sensitive to societal issues such as water shortages, migration, social injustice, and poverty. He is guided by images of the world today, people in situations of violence, people fleeing, and protests, among other things, as well as by concrete issues such as the Israeli-Palestine conflict, or young migrants risking the journey to Europe in a rickety boat, seeking a better life.

In recent years, his focus has shifted more to landscapes - specifically, landscapes which have been reshaped and inhabited by humanity. *«The landscape not purely as it is created by nature, but also the body as a landscape and the landscape as an architectural construction.»* With this in mind, in a slum in Douala (Cameroon), where over one thousand families had only one muddy well to collect water, Aguirre and the residents created the «Théâtre Source». Théâtre Source is not only a functional unit and a vital source of water and place to wash - the piece itself displays refined beauty, and is a central area for relaxation and for cultural and recreational meetings. *«Bringing together water and art - two crucial parts of humanity's*

*wellbeing - gives people living in poverty hope that another world is possible.»*

He always plays a socio-critical role when commissioned to create monuments and installations for public spaces.

While Philip Aguirre's art is consistent and personal, it is also evolving on an ongoing basis and is always particularly engaged and humanistic in nature.

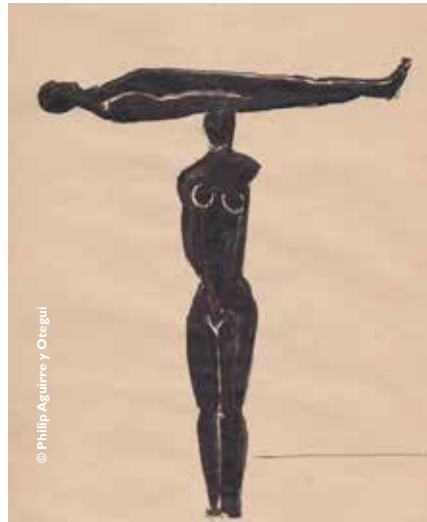
## WOMAN BEARS MAN

*His sculpture for the Citizenship Award can be considered from a number of perspectives. In Ancient Greece, sculptures of Caryatids were made - one famous example is the Erechtheion Temple at the Acropolis. These Caryatids are female figures which act as pillars, holding up the temple roof. The sculpture «Woman bears man» can be seen as one such Caryatid. More broadly, though, the sculpture is a symbol of supporting, sustaining, bearing and helping fellow citizens.*

*The sculpture also reflects the idea of the «axis mundi» and the «horizon», or the vertical and*

*horizontal parts of the world which we inhabit. These are the central lines connecting everything and around which everything revolves, literally and figuratively.*

*Finally, the sculpture investigates the limits of the (im)possible. In real life, you cannot simply carry someone on your head. Art, however, allows gravity to be overcome and the impossible to become possible. ●*



© Philip Aguirre y Otegui

De tekst is gebaseerd op Philip Aguirre y Otegui (2008) – “Sculptures, 1985–2007”, Mercatorfonds, Philip Aguirre y Otegui (2015), “Théâtre Source, Ndogpassi”, Ludion, en teksten van de kunstenaar zelf.

Le texte est basé sur Philip Aguirre y Otegui (2008), Sculptures – 1985 – 2007, Fonds Mercator, Philip Aguirre y Otegui (2015), “Théâtre Source, Ndogpassi”, Ludion, et des textes de l'artiste même.

This text is based on Philip Aguirre y Otegui (2008) – “Sculptures, 1985–2007”, Mercatorfonds, Philip Aguirre y Otegui (2015), “Théâtre Source, Ndogpassi”, Ludion, as well as texts by the artist himself.





**FOUNDATION P&V**

*emancipation participation  
citizenship solidarity*

Deze publicatie werd uitgegeven door de Stichting P&V, ter gelegenheid van de uitreiking van de Burgerschapsprijs 2017.

Cette publication a été réalisée par la Fondation P&V à l'occasion de la remise du Prix de la Citoyenneté 2017.

This publication was released by the P&V Foundation, on the occasion of the Citizenship Award Ceremony 2017.

**Stichting / Fondation P&V Foundation**

Koningsstraat / Rue Royale 151  
1210 Brussel / Bruxelles / Brussels

Tel. / Tél / Tel. : 02/250 91 24

E-mail: [stichting@pv.be](mailto:stichting@pv.be)  
[foundation@pv.be](mailto:foundation@pv.be)  
[foundation@pv.be](mailto:foundation@pv.be)

[www.stichtingpv.be](http://www.stichtingpv.be)  
[www.foundationpv.be](http://www.foundationpv.be)  
[www.foundationpv.be](http://www.foundationpv.be)

**Verantwoordelijke van de publicatie /  
Responsable de la publication / Responsible for the publication**  
Marnic Speltdoorn

**Coördinatie / Coordination / Coordination**  
Marnic Speltdoorn  
Saskia De Groof  
Marie Delloye

**Redactie / Rédaction / Redaction**  
Han Renard  
Saskia De Groof  
Marie Delloye  
Mark Elchardus  
Olivier Servais  
Philip Aguirre y Otegui

**Layout / Mise en page / Layout**  
Marijke Van de Voorde  
Philippe Cosaert